

**FICELLE, FILET
ET FILM ÉTIRABLE**
**TWINE, NET WRAP
& STRETCH WRAP**
M & R FEEDS
www.mandrfeeds.com
Micksburg 613-735-3689
Pembroke 613-732-2843
Shawville 819-647-2814

PONTIAC Journal DU PONTIAC

UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC

JULY 16 JUILLET 2025 ~ VOL. 39 #14
WWW.PONTIACJOURNAL.COM

DANY LADOUCEUR
CONSTRUCTION - RÉNOVATION - EXCAVATION
POUR TOUS VOS BESOINS DE RÉNO
Portes & Fenêtres - Planchers - Terrasses
Salles de bain et plus
FOR ALL YOUR RENO NEEDS
Windows & Doors - Flooring - Decks - Bathrooms and more
819-209-1244
RBO# 5795-8126-01
@ConstructionDanyLadouceurInc



Photo - Peter L. Smith

Gros achigans, gros prix ! Big bass win big bucks!

Quarante-neuf équipes ont pris part à la 39e édition annuelle du tournoi de doré et d'achigan à remise à l'eau du Club Lions de Chapeau et district, le 12 juillet, sur la rivière des Outaouais.

Jason Barker, de Pembroke, et Ryan Weatherall, d'Ottawa, ont remporté le premier prix de 1 500 \$ grâce à une prise totale de 19,45 livres d'achigan.

Chris Bertrand, de Mansfield, et Cédric Desjardins, de Val-des-Monts, ont terminé tout juste derrière avec 19,38 livres, tandis que Shawn et Richard Martin, de Chapeau, ont pris la troisième place avec 15,05 livres.

Au total, les pêcheurs ont apporté 397,92 livres de poisson aux balances avant de les remettre à l'eau. Les participants pouvaient pêcher de l'est du pont Chapeau – Chichester jusqu'à Campbell's Bay, et des bénévoles du Club Lions ont servi des repas chauds au centre communautaire Harrington tout au long de la journée.

Photo – Jason Barker et Ryan Weatherall exhibent fièrement quatre des gros achigans qui leur ont valu les honneurs du tournoi du Club Lions de Chapeau et district.

Forty-nine teams took to the Ottawa River on July 12 for the Chapeau and District Lions Club's 39th annual live-release bass and pickerel tournament.

Jason Barker of Pembroke and Ryan Weatherall of Ottawa landed 19.45 pounds of bass to earn the \$1,500 top prize.

Chris Bertrand of Mansfield and Cédric Desjardins of Val-des-Monts finished a close second with 19.38 pounds, and Shawn and Richard Martin of Chapeau took third at 15.05 pounds.

In all, anglers brought 397.92 pounds of fish to the scales before releasing them. Competitors could fish from east of the Chapeau – Chichester bridge to Campbell's Bay, and Lions volunteers served hot meals at the Harrington Community Centre throughout the day.

– Peter L. Smith

Photo – Jason Barker and Ryan Weatherall proudly display four of the hefty bass that earned them top honours at the Chapeau and District Lions Club derby.

À L'INTÉRIEUR INSIDE



Le retour
des prix Choix
du Lecteur !
Readers' Choice
Awards return!
Voir/see pg. 9

Destination Pontiac

Voir/see pgs. 19–25

Coupures de
25 M\$ dans les
écoles de
l'Outaouais
\$25M in education
cuts hit local boards
Voir/see pgs. 2 & 6

Josey Bouchard se lance à la préfecture de la MRC

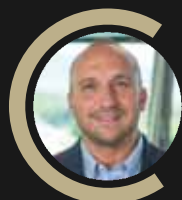
Josey Bouchard running
for MRC warden
Voir/see pgs. 7–8

Votre Style. Votre Espace . Notre Passion
Your Style. Your Space. Our Passion

**Furniture
KING**

OUVERT LE DIMANCHE 11 H-16 H
OPEN SUNDAYS 11AM-4PM

613-629-5464
10 MATTHEWS AVE. PEMBROKE, ON.
www.furniturekingpembroke.ca



**SÉBASTIEN
BONNEROT**
COURTIER IMMOBILIER | REAL ESTATE BROKER

COURTAGE
RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL • MULTIPLEX
819.328.6111 | jemenoccupe.ca

21
CENTURY 21
Élite

\$25M in education cuts hit local boards

MÉLISSA GÉLINAS
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

OUTAOUAIS – The provincial government has ordered budget cuts totalling \$510 million across all of Quebec's school service centres and boards with a deadline of June 2026. For the Outaouais region, which represents about 5% of the province's total population, that means cuts of \$25 million for the 2025–2026 school year.

The Hauts-Bois-de-l'Outaouais School Service Centre (CSSHBO) must save over \$1.6 million. "In a letter sent by the Ministry to Ms. Nadine Carpentier, Director General of CSSHBO, on June 12, the targeted budget optimization amount for our service centre was specified as \$1,323,889," explained Monia Lirette, CSSHBO Communications Coordinator. "That's in addition to the \$324,304 requested last December, bringing the total to \$1,648,193," she added.

According to Lirette, an analysis is currently underway with the Financial Resources Department, in collaboration with senior management and the school and centre administrators, to determine where the cuts can be made.

The Portages-de-l'Outaouais School Service Centre (CSSPO) faces cuts of approximately \$11.4 million.

At the Western Québec School Board, which covers a large portion of the Outaouais, including the Pontiac and Abitibi-Témiscamingue regions, the total amount to be saved by next year is \$4.5 million. "We were also asked for an additional \$3.6 million, but we were able to justify that amount to the Ministry of Education," said Pascal Proulx, Assistant Director General at the board. "We've already made the necessary efforts in staff optimization to ensure we're not exceeding the number of employees we actually need,"

he added. According to Proulx, the \$3.6 million should no longer be required due to these efforts.

To meet the required savings, the board eliminated 12 non-permanent or vacant positions. "We managed to cut \$900,000," said Proulx. "We also saved \$85,000 by scaling back unused IT and software contracts."

According to available information, additional cuts were made to travel budgets, non-essential contracts (such as window cleaning), tutoring programs, extracurricular activities and more. "We had to reinvent how we operate without affecting student services," said Proulx. "The cuts didn't happen as directly as they might seem," he continued. "The entire organization believes the impact is significant, but we can still manage."

"It's unthinkable to cut funding in education," said Pontiac MNA André Fortin. "Quebec Premier François Legault himself promised there would be no cuts in two sectors — health and education — yet we're seeing the exact opposite."

According to Fortin, the cuts will directly impact services for students, particularly those with learning difficulties. "It's already hard to access specialized support, and it's those services that are likely to be cut," he said. "I hope Mr. Legault remembers the promise he made and reconsiders how these budget cuts are being imposed on the education system."

In addition, new restrictions will limit staffing in public schools across Quebec. In 2025–2026, the number of full-time employees may not exceed 152,500 — an increase of just 1.7%, compared to the average annual growth of 5 to 6%.

Private schools must also reduce their expenses, with \$56 million in savings required by June 2026.



HOMMAGE À UN BÉNÉVOLE D'EXCEPTION : M. GÉLINEAULT « GINO » DIONNE

Le 19 juin, Le Patro a eu l'immense honneur de rendre hommage à une personne exceptionnelle, dont l'engagement, la générosité et la constance ont profondément marqué l'organisme et bien au-delà : M. Gélinault « Gino » Dionne.

Trente-sept années de bénévolat, de dévouement, de présence et de cœur. Ce chiffre, à lui seul, impose le respect. Mais ce qui impressionne encore davantage, c'est ce qu'il incarne : une fidélité sans faille à une cause, une passion pour la communauté et une volonté de donner sans rien attendre en retour.

Depuis 1987, M. Dionne a été présent pour chaque projet, chaque activité, à travers les tempêtes comme les célébrations. Il a offert son temps, son énergie et ses idées — toujours avec l'humilité et la gentillesse qui le caractérisent.

Le parcours de M. Dionne est une source d'inspiration. Il a démontré que le bénévolat est un acte profondément humain, un lien fort entre les générations et la preuve que chacun peut faire une différence.

-Le Patro

PHOTO : De gauche à droite : Camille Gerevais (administratrice du CA), Suzie Bélair-Lavigne (directrice générale), Madeleine Vallières (administratrice du CA), Nadia Pompetti (administratrice du CA), Gélinault Dionne, Claude Galipeau (présidente du CA), Jacob Dyelle (employé du Patro) et Philippe Ouellet (administrateur du CA). Absents : Daniel Sanchez (vice-président du CA) et Christine Bourque (administratrice du CA).

(Photo : Le Patro)

Shop local!
Support
small business

P.B.
POWER WASHING AND WINDOW CLEANING SERVICES.
SERVICES DE LAVAGE SOUS PRESSION ET DE NETTOYAGE DE FENÊTRES.
WE ALSO DO GUTTER CLEANING.
NOUS EFFECTUONS ÉGALEMENT LE NETTOYAGE DES GOUTTIÈRES.
FREE ESTIMATES
ESTIMATIONS GRATUITES
PHILIPPE BOLDUC
(819) 230-9773
p.b.powerwashandwindow@gmail.com

PRÊT À BÂTIR • BUILDING LOTS
1 HEURE D'OTTAWA • 1 HOUR FROM OTTAWA

\$29,000 et +
& up

FINANCEMENT DISPONIBLE / FINANCING AVAILABLE

DreamyEstates.ca



SOAP BOX SPEEDSTERS HIT VICTORIA AVENUE

Young racers competed in Shawville's annual soap box derby on Victoria Avenue, June 30, as part of the community's Canada Day celebrations. The event featured three age categories for children aged 5–12, with medals awarded to the top finishers in each class. -Allyson Beauregard

Clay Pieschke
Entrepreneur général
Construction Pieschke Inc.
R.B.Q. : 5621-8423-17
Novoclimat
Résidentiel • Commercial • Industriel
Résidentielle • Commerciale • Industrielle
Cell : 819-962-6010
constructionpieschke@gmail.com
www.constructionpieschke.com

J.R. DRILLING
www.jrwaterwelldrilling.com
FORAGE DE PUIITS
WATER WELL DRILLING
Installation de pompe - Pump Installation
Forage géothermique - Geothermal Drilling
819-647-5184
Sans frais - Toll Free:
1-877-647-5184
info@jrwaterwelldrilling.com

NOTAIRE | NOTARY
ME LISA GALLINARO

GATINEAU
115, Promenade du Portage
Suite 202
Gatineau, Québec
J8X 2K2

KAZABAZUA
402, route 105
Kazabazua, Québec
J0X 1X0

LUSKVILLE
2940, route 148
Luskville, Québec
(Centre Médical du Pontiac)
J0X 2G0

Direct Line: 819-639-5000 • Tel.: 819-777-5000 • Fax: 855-639-8493
lisa.gallinaro@notarius.net • www.notairelg.com

Zones inondables : un règlement en place, mais pas les cartes

MÉLISSA GÉLINAS

QUÉBEC – Le 12 juin, le gouvernement du Québec a adopté un cadre réglementaire modernisé pour les zones inondables, introduisant une nouvelle approche en matière de gestion des risques.

L'objectif est de mieux préparer la population québécoise aux inondations. Ce système repose sur une cartographie de nouvelle génération, à la fine pointe de la technologie, qui deviendra un outil essentiel pour l'aménagement durable du territoire et pour informer les citoyens des risques potentiels. Ces cartes seront accessibles à partir du 1er mars 2026 via un portail gouvernemental.

Elles illustreront quatre niveaux d'intensité du risque d'inondation, chacun représenté par une couleur : rouge foncé pour un risque très élevé, rouge pour un risque élevé, orange pour un risque modéré et jaune pour un risque faible.

Le nouveau règlement définira les activités permises dans chaque type de zone. « Par exemple, la reconstruction d'un bâtiment résidentiel après une inondation sera autorisée dans une zone à risque faible, mais interdite dans une zone à risque très élevé », explique Josée Guimond, porte-parole du ministère de l'Environnement.

Les experts attribueront les niveaux de risque à l'aide d'un tableau tenant compte à la fois de la probabilité d'inondation — entre 100 % et 7 % sur une période de 25 ans — et de la profondeur d'eau potentielle. « Les effets des changements climatiques

sont également pris en compte », ajoute Mme Guimond.

Le député de Pontiac, André Fortin, reconnaît que les nouvelles cartes représentent une amélioration par rapport aux versions précédentes, mais il critique la méthode gouvernementale. « Ces cartes auraient dû être rendues publiques avant même de discuter des règlements », affirme-t-il. « Actuellement, c'est le monde à l'envers : on publie les règles avant les cartes. »

Selon lui, cela laissera les citoyens dans l'incertitude quant à leur situation, ce qui les empêchera de contester les changements. « Personne ne pourra contester les règlements s'il ne sait pas si sa propriété est concernée ou non », dit-il. « Nous demandons donc au gouvernement d'inverser son approche. »

Il s'inquiète également de l'absence d'un processus permettant aux citoyens de contester les désignations de zones inondables. « Cette carte ne reflète pas la réalité », déclare-t-il. « Ce n'est pas la première fois que le gouvernement publie des cartes d'inondation erronées. Des gens vivant au sommet d'une falaise se retrouvent inclus dans une zone inondable. »

Il note que presque l'ensemble des villages de Fort-Coulonge et de Quyon est maintenant inclus dans les zones inondables. « C'est pourquoi il est essentiel de prévoir un mécanisme de contestation. Des erreurs, il y en aura — c'est normal — mais il faut pouvoir les corriger », insiste-t-il.

La préfète de la MRC de Pontiac, Jane Toller, souligne toutefois des améliorations dans la manière dont la construction et la rénovation seront encadrées en zones

SPECIAL PINE PURCHASE

T&G Pine
1" x 6"

Tongue & Groove,
Random Length, Bundles only
Limited Quantities

PIN ACHAT SPECIAL

Pin bouveté
1" x 6"

Bouveté, longueurs variées
Vendu en paquets seulement,
quantités limitées

STEEL ROOFING / TOITURE EN ACIER

starting at / à partir de

\$3.24

per running foot / par pied de planche

DALE'S



Home
building centre

136, ROUTE 303, OTTER LAKE, QC 819-453-7621

à risque. Elle précise que les nouvelles constructions ne seront pas autorisées dans les zones à risque élevé, mais qu'il sera permis de surélever une maison, de modifier l'accès ou de déplacer un système de chauffage central situé au sous-sol.

« Beaucoup d'entre nous qui avons été inondés en 2019 pensions que la valeur des propriétés allait chuter, mais ce n'est pas le cas », indique Mme Toller. « Les propriétés riveraines dans la MRC de Pontiac continuent de prendre de la valeur. »

Réservez votre unité dès maintenant pour l'été 2025

Reserve you unit now summer 2025



Logements Neufs/New Buildings

À LOUER 1-2-3 CHAMBRES

SHAWVILLE & CAMPBELL'S BAY

1 CHAMBRE À PARTIR DE 900 \$ / MOIS

2 CHAMBRES À COUCHER 1300 \$

3 CHAMBRES 2 SALLES DE BAIN

1100 P2 1500 \$/ MOIS

336 and 340 rue Bristol, Shawville

400 et 404 rue Lang, Shawville

63 Rue Patterson, Campbell's Bay

CARACTÉRISTIQUES

- + Climatiseur
- + Plafond de 9 pieds
- + Lumières LED encastré
- + Comptoirs en quartz
- + Échangeur d'air
- + Remise extérieur incluse
- + Thermopompe
- + Plancher de béton
- + 1 à 2 stationnements inclus
- + Pas d'escalier RDC











Matthieu Jodoin

Courtier Immobilier INC.

RE/MAX VISION(1990) INC.

Cell. 819 923 4499

Tél. 819 775 9666

www.matthieujodoin.ca

ATTENTION

VACANCES D'ÉTÉ

SUMMER HOLIDAYS





Le Journal du Pontiac sera fermé du

17 juillet au 1 août 2025.

Le bureau rouvre le 4 août à 10 h.

Notre prochaine édition paraîtra le 13 août 2025.

Date de tombée pour la publicité : 8 août à 12 h.

The Pontiac Journal will be closed from

July 17 to August 1, 2025.

The office reopens August 4 at 10 am.

Our next issue will be August 13, 2025.

Deadline for advertising is August 8th at 12pm.

PONTIAC

Journal

DU PONTIAC

Tél: 819-683-3582 – Fax: 819-683-2977

ÉDITORIAL

L'herbe est-elle toujours plus verte ailleurs ?



Dominique
BOMANS

ÉDITORIALISTE
EDITORIALIST

Trouver ses repères à l'étranger n'est pas toujours facile. Les avoir chez soi empêche souvent de profiter pleinement de ce que l'on a.

Il m'est arrivé de « chialer » sur le manque d'accessibilité du Pontiac, de me dire que le français d'ici n'était pas comme chez moi, d'avoir envie de manger quelque chose de plus « fancy » pour mes papilles, pensant que le Pontiac ne m'offrait pas toujours de quoi. Il m'est arrivé de penser qu'ailleurs, c'était meilleur. Quand ça fait des années qu'on habite un endroit, qu'on se lève pour y travailler, qu'on se couche pour s'y reposer et qu'entre les deux, on est pas mal occupé, on oublie parfois de le regarder de l'œil du vacancier, celui qui, pour la première fois, y pose les pieds et découvre ce qui s'y trouve à contempler.

Vous êtes-vous déjà retrouvé(e) dans une contrée inconnue, sans mode d'emploi pour vous orienter? Perdue dans un petit village des Alpes, je cherche les repères qui me permettront de m'y retrouver et quand je compare, parfois je me désole, parfois je me console. Je cherche comment m'y déplacer. Il y a une navette qui mène à la gare, mais elle

ne passe que rarement et ça prend du temps, un plan et beaucoup de flexibilité pour arriver où l'on veut aller. Ça me rappelle que, dans le Pontiac, sans voiture, la vie est assez compliquée.

Ici, que tu viennes de la place ou d'ailleurs, la vie est chère et si les vacances ont un prix (Même les toilettes sont payantes dans ce pays), la vie quotidienne est plus abordable par chez nous. Ainsi, si tout augmente partout, j'ai au moins la chance de me dire que le coût est moins élevé de mon côté.

Le paysage est magnifique, digne d'une carte postale. Et si le Pontiac peut en pâlir un peu d'envie, ses grands espaces et sa beauté rustique en contenteront plus d'un. Rendre les activités plus aisées demande un peu d'amour et d'engagement, mais, à petits prix ou complètement gratuits, je peux trouver une panoplie de loisirs adaptés à des besoins variés. Chaque région, ancrée dans son histoire, a de quoi éveiller la curiosité des passants et la fierté de ses habitants.

À des kilomètres d'ici, je peux trouver mon bonheur, perdre mes repères et me sentir libre d'aller où bon me semble. Ici, je profite de la vie au quotidien, je trouve mes repères pour les brasser parfois et redécouvrir, avec les yeux du vacancier, ce que le Pontiac a de plus beau à apprécier. L'herbe n'est pas forcément plus verte ailleurs, mieux entretenue par endroits, mais en d'autres, il n'y a pas d'hésitation, je préfère ce qu'il y a chez moi.

Resolutions read without reason



Bonnie
JAMES

ÉDITORIALISTE
EDITORIALIST

The mayors have now met three times publicly since the new MRC meeting rules came into effect in April, and I have some thoughts on how it's going so far.

Some of the rules are spot on. Some are hilarious—like article 25, which prohibits members of the public from singing during council meetings (oh please, someone protest via a showtune!). And some just miss the mark entirely.

One of the best changes is the acceptance of statements during public question period. Citizens should be able to stand up and express their concerns directly without being forced to phrase everything as a question. This is a meaningful step in supporting free speech and promoting real participation in liberal democracy.

The addition of a second question period at the end of meetings also makes good sense. It allows residents to clarify what they've just heard and ask follow-up questions. That's a real improvement.

But one change has clearly made the meetings worse: the decision to have mayors read the resolutions instead of having department heads present them.

Previously, department directors would present and explain the resolutions for their own portfolios—offering context and rationale in plain language. Mayors could

then ask questions before voting. It was clear, informative, and efficient.

Now, department heads don't attend. The mayors take turns reading the resolutions aloud, usually the ones related to their own municipalities. The helpful context is gone. Instead, we get a droning chorus of "Whereas... whereas... whereas...". Meetings are longer—by at least 30 minutes—but less informative.

This change seems to come from a misunderstanding. What the public requested was access to the resolutions ahead of time—not to hear them read aloud word for word. People want to come prepared, ask good questions, and understand what's being decided.

Warden Toller has said resolutions can't be shared early because they might change before the vote and that this could spread misinformation.

The concern is understandable, but not justified. Without access to the documents, the public is left guessing, which is far more likely to fuel misinformation. As for the local media, we aren't going to misreport something that hasn't passed. One of the papers is weekly, another is biweekly—we're usually not going to press until after the votes are cast.

So please: bring back the department heads. I want to hear from Jason Durand, Julien Gagnon, Kari Richardson and Terry Lafleur. They know their files and are the most qualified to explain them.

Council, your intentions were good, and I commend you for trying to respond to the public's requests and improve transparency. But this one missed the mark. Let's fix it.

NEW GEAR GETS WALTHAM KIDS MOVING

The municipality of Waltham received new sports and recreation equipment in June through the Plaisir de bouger (Joy of Movement) program, in collaboration with Loisir Sport Outaouais and the MRC Pontiac.

The equipment includes baseballs, basketballs, hockey sticks, gloves, bats, soccer balls and ball hockey gear. It is stored in the Waltham Recreation Association shed at Paul Ryan Park on Main Street and is free for everyone to use.

Waltham Mayor Odette Godin said, "We are always looking for ways to improve and add enjoyment for the kids in Waltham. Sports are not only fun but an excellent way to improve overall health, including mental well-being, and encourage children to socialize outdoors, away from electronics."

Loisir Sport Outaouais coordinates grant programs that support initiatives promoting recreation, sports, physical activity and outdoor engagement.

-Peter L. Smith

PHOTO: From left: Lennix and Jaxson Morreau, Wilson Turner and Leeland Bastien enjoy Waltham's new sports equipment.



PS

PONTIAC
UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC
Journal
DU PONTIAC

Tel: 819-683-3582 • Fax: 819-683-2977
5-289, route 148, Mansfield, QC J0X 1R0

Plus fort tirage d'un journal de langue française dans le Pontiac
Largest circulation English newspaper in Pontiac County



Lily Ryan: Éditeur / Publisher; Fred Ryan: Fondateur / Founder; Alison Gerow: Gestionnaire du bureau / Office Manager (info@journalpontiac.com)
Lynne Lavery: Directrice générale / General Manager; Bonnie James: Rédactrice / Editor (editor@journalpontiac.com) (redacteur@journalpontiac.com)
Shelley Tavares: Display Ads & Production Manager (journal@journalpontiac.com); Carmelina Lilla: Comptes, petits annonces (notice@journalpontiac.com)
Bonnie Zimmerling: Sales & Production (bonnie@journalpontiac.com); Peter L. Smith: Sales (peterlsmith50@gmail.com); Lisa Boisvert: Sales (l.boisvert@journalpontiac.com)

Joanne Savoie et Lionel Tessier: Correcteurs d'épreuves en français

Carl Hager, Cheryl Dolan, Deborah Powell, Gaëtan Forgues, Jamie Cameron, Sophie Demers, Tashi Farmilo: Journalists

10 000 exemplaires publiés un mercredi sur deux dans les deux langues officielles; distribués par Postes Canada à chaque adresse du comté de Pontiac.
10,000 copies published every second Wednesday in both official languages; distributed by Canada Post to every address in Pontiac County. Permit no. 006. Dépôt légal/Legal deposit: ISSN 0846-4502
Membre de / Member of: Quebec Community Newspaper Association; CARO; CNRIE, Pontiac Chamber of Commerce

Les opinions exprimées dans votre journal ne reflètent pas nécessairement celles de ses employés et/ou les éditeurs.
The opinions expressed in this newspaper do not necessarily reflect the views of its employees and/or publishers.



Écrivez votre opinion! ~ Your opinion counts!
redacteur@journalpontiac.com
editor@journalpontiac.com

LETTRES

NEWSPAPERS
MATTER
NOW MORE THAN EVER
LES JOURNAUX
PLUS IMPORTANTS QUE JAMAIS

newspapers
matter.ca

End of an era at the fair gates

The Rotary Club of Shawville extends heartfelt gratitude to the Pontiac Agricultural Society (PAS) for entrusting us with the management of the Shawville Fair entrance gates since 1976—an incredible 48-year partnership. It has been an honour and a privilege to serve in this capacity, and over the decades, our collaboration has grown into one of mutual respect and shared commitment to excellence.

On May 20, we were informed that the PAS Board of Directors unanimously decided to contract an out-of-town firm to manage gate operations for the 2025 Shawville Fair. As our formal role concludes, we feel great disappointment and sadness, but also immense pride in what we accomplished together.

The PAS's financial support over the years empowered us to serve the community and beyond through our Rotary International mission: *Service Above Self*. As the Fair grew, so did the need for help, and we are especially grateful to the Friends of the Rotary, whose dedication helped us staff every gate during the Fair's busiest days. Your support made it all possible—thank you!

With the funds earned through this partnership, the Rotary Club of Shawville has contributed to many meaningful initiatives, including:

- Supporting McDowell Elementary's Home and School Committee with holiday meals, gym equipment, and outdoor storage;
- Partnering on renovations of

Pontiac High School's (PHS) sports facilities, Centre d'accueil Pontiac's (CAP) common areas, and the Pontiac Hospital Oncology Unit;

- Sponsoring free public skating, supporting CHEO and the Pontiac Kidney Walk, and aiding local organizations like the Valentine Centre and Ski-Pontiac;
- Funding bursaries through the Pontiac Bursaries Fund and the Bob Binder Bursary for PHS and École Secondaire Sieur-de-Coulange students;
- Assisting Les Amis du Pontiac and Bouffe Pontiac to fight food insecurity and provide school supplies for children;
- Supporting global efforts like polio eradication, clean water access, and safe bedding projects through Rotary International.

While we've contributed to global causes, our primary focus has been helping right here at home—where the need is often most visible and pressing.

To the PAS: thank you again for this long-standing partnership and for allowing us to be part of the Shawville Fair's legacy. We wish you continued success and hope our paths may cross again in the future.

Mark Latreille
Sue Page
Joyce McCleary Binder
Peter Haughton
Randall Russell,
Rotary Club of Shawville -
Board of Directors

Nepotism in local municipalities hurts us all

I am writing to raise concern about the amount of nepotism in our local municipalities—specifically, the hiring of family members into public positions. I won't name which municipality I'm referring to, but I will say this is not an isolated situation. After being surprised by how many family members were on the payroll at one municipality, I started paying closer attention—and I've found it happens often enough to be troubling.

At one municipality, five individuals from the same immediate family—a father, daughter, son, uncle, and brother—are all on the payroll.

When I looked into how these positions were filled, I found there were no job postings made available to the public. Were they hired simply because they were related to someone

already on staff? It raises serious concerns about fairness and transparency. It also creates a work environment where favouritism could thrive, and it risks undermining morale and public trust when so many family members are concentrated in one workplace.

Is there a way this issue could be investigated or brought to light through an article? With an election coming up, I believe taxpayers deserve to be informed.

Name and location withheld upon request.

Publisher's note: Thank you for your letter. This is a serious concern and deserves careful investigation. Bringing these matters to public attention is an important part of civic life, and your courage in raising it is recognized.
-The Publisher

La fin d'une époque aux portes de la foire

Le Club Rotary de Shawville tient à exprimer sa profonde gratitude à la Société d'Agriculture du Pontiac (SAP) pour nous avoir confié la gestion des portes d'entrée de la Foire de Shawville depuis 1976 — un incroyable partenariat de 48 ans. Ce fut un honneur et un privilège de remplir ce rôle, et au fil des décennies, notre collaboration est devenue un lien fondé sur le respect mutuel et l'engagement commun envers l'excellence.

Le 20 mai, nous avons été informés que le conseil d'administration de la SAP avait décidé à l'unanimité de confier la gestion des portes d'entrée de la Foire de Shawville 2025 à une entreprise extérieure. Alors que notre rôle officiel prend fin, nous ressentons une grande déception et une certaine tristesse, mais aussi une immense fierté pour tout ce que nous avons accompli ensemble.

Le soutien financier de la SAP au fil des ans nous a permis de servir la communauté et au-delà dans le cadre de notre mission Rotary International : Servir d'abord. À mesure que la Foire a grandi, les besoins ont augmenté, et nous sommes particulièrement reconnaissants envers les Friends of the Rotary, dont le dévouement nous a permis de doter en personnel chaque porte durant les journées les plus achalandées. Votre soutien a rendu tout cela possible — merci !

Grâce aux fonds recueillis dans le cadre de ce partenariat, le Club Rotary de Shawville a contribué à de nombreuses initiatives importantes, notamment :

- Soutenir le comité « Home and School » de l'école McDowell pour des repas des Fêtes, de l'équipement sportif et du rangement extérieur ;
- Participer aux rénovations des

installations sportives de Pontiac High School (PHS), des espaces communs du Centre d'accueil Pontiac (CAP) et de l'unité d'oncologie de l'Hôpital du Pontiac ;

- Parrainer le patinage libre, soutenir le CHEO et la Marche du rein du Pontiac, et appuyer des organismes locaux comme le Centre Valentine et Ski-Pontiac ;
- Financer des bourses par l'intermédiaire du Fonds de bourses du Pontiac et de la bourse Bob Binder pour les élèves de PHS et de l'École secondaire Sieur-de-Coulange ;
- Aider Les Amis du Pontiac et Bouffe Pontiac à lutter contre l'insécurité alimentaire et à fournir du matériel scolaire aux enfants ;
- Soutenir des causes mondiales telles que l'éradication de la polio, l'accès à l'eau potable et les projets de literie sécuritaire par l'intermédiaire de Rotary International.

Bien que nous ayons contribué à des causes mondiales, notre priorité est toujours restée l'aide ici, chez nous — là où les besoins sont souvent les plus visibles et les plus urgents.

À la SAP : encore une fois, merci pour ce partenariat de longue date et pour nous avoir permis de faire partie de l'histoire de la Foire de Shawville. Nous vous souhaitons beaucoup de succès pour la suite et espérons que nos chemins se croiseront de nouveau.

Mark Latreille
Sue Page
Joyce McCleary Binder
Peter Haughton
Randall Russell
Conseil d'administration —
Club Rotary de Shawville
(Trad.)

Where, oh where, could my Chuggy be?

I've been wondering what happened to the life-sized cow statue that used to stand in front of the Luskville Home Hardware. I noticed it was gone in mid-June.

This cow has been a landmark to me since I moved to the Pontiac in March. I started calling her Chuggy, after a few of the businesses in the plaza. My partner and I would sing about Chuggy as we drove past, replacing words in popular songs with "Chug" or "Chuggy."

My favourite is *I Believe in a Thing Called Chug*.

I remember when she was knocked sideways in a windstorm, and the next day someone had righted her, head turned in the direction the wind had come from. My heart aches with a Chuggy-sized hole, and I only hope she is happy and safe, wherever she is.

Emma Hamilton,
SHAWVILLE

READ MORE NEWS: www.pontiacjournal.com

- \$428K to update Pontiac, Papineau land plans
- "Our Canoe" project unites First Nations and MRCs for biodiversity
- André Fortin named chief whip and higher education critic
- Parents' Voice park party
- The Great Norway Bay Garage Sale
- Parc Leslie fishing derby

PLUS DE NOUVELLES : www.journalpontiac.com

- Le Haut-Pontiac frappé par de nouvelles pannes de courant
- Thorne choisit Shawville pour la sécurité incendie

GROUPE L'ÎLE-DU-GRAND-CALUMET

Vous invite au
Tournoi de Pêche



7^e LEVÉE DE FONDS ANNUELLE

Samedi 9 août

7h à 16h – pêche

16h30 – prix

Inscription au quai municipal

287 chemin des Outaouais

Aucun frais de mise à l'eau



Inscrivez-vous en ligne avant samedi
Trois catégories:

Prix par catégorie: 150 \$ + 50 \$ de

Enfants (jusqu'à 12 ans) : 7,50 \$

Ados (13 à 17 ans) : 12,50 \$

Adultes (18 ans et +) : 20 \$

POISSON LE PLUS PESANT PAR CATÉGORIE

Cantine / Prix de présence

Tirage 50-50 / Trophées

Groupliledugrandcalumet@gmail.com

FB : Groupe l'île du Grand Calumet

Téléphone : Guylaine 819.918.8657



Coupures de 25 M\$ dans les écoles de l'Outaouais

MÉLISSA GÉLINAS

OUTAOUAIS – Le gouvernement provincial a ordonné des compressions budgétaires totalisant 510 millions de dollars à l'échelle de tous les centres de services scolaires et commissions scolaires du Québec, avec une échéance fixée à juin 2026. Pour la région de l'Outaouais, qui représente environ 5 % de la population québécoise, cela signifie des coupes de 25 millions de dollars pour l'année scolaire 2025-2026.

Le Centre de services scolaire des Hauts-Bois-de-l'Outaouais (CSSHBO) devra économiser plus de 1,6 M\$. « Dans une lettre transmise par le ministère à Mme Nadine Carpentier, directrice générale du CSSHBO, le 12 juin, il était précisé que la cible d'optimisation budgétaire pour notre centre s'élevait à 1 323 889 \$ », a expliqué Monia Lirette, coordonnatrice aux communications. « À cela s'ajoutent les 324 304 \$ demandés en décembre dernier, portant le total à 1 648 193 \$ », a-t-elle précisé.

Selon Mme Lirette, une analyse est en cours avec le Service des ressources financières, en collaboration avec la direction générale et les directions d'établissement, afin de déterminer où les compressions peuvent être faites.

Le Centre de services scolaire des Portages-de-l'Outaouais (CSSPO) devra quant à lui réduire ses dépenses d'environ 11,4 millions \$.

Du côté de la Commission scolaire Western Québec, qui dessert une grande partie de l'Outaouais, y compris le Pontiac et l'Abitibi-Témiscamingue, le montant total à économiser d'ici l'an prochain est de 4,5 M\$. « On nous avait aussi demandé 3,6 M\$ de plus, mais nous avons pu justifier ce montant auprès du ministère de l'Éducation », a déclaré Pascal Proulx, directeur général adjoint. « Nous avons déjà fait les efforts nécessaires en matière d'optimisation du personnel pour nous assurer de ne pas dépasser les effectifs dont nous avons réellement besoin », a-t-il ajouté. Selon lui, ce

montant de 3,6 M\$ ne devrait donc plus être exigé.

Pour atteindre les économies demandées, la commission a aboli 12 postes vacants ou non permanents. « Nous avons réussi à couper 900 000 \$ », a indiqué M. Proulx. « Nous avons aussi économisé 85 000 \$ en réduisant des contrats informatiques et de logiciels inutilisés. »

D'autres compressions ont également été effectuées dans les budgets de déplacement, les contrats non essentiels (comme le lavage de vitres), les programmes de tutorat, les activités parascolaires et plus encore. « Il a fallu réinventer notre façon de fonctionner sans nuire aux services aux élèves », a affirmé M. Proulx. « Les compressions ne se sont pas faites aussi directement qu'on pourrait le croire », a-t-il poursuivi. « L'ensemble de l'organisation reconnaît que l'impact est important, mais estime que c'est encore gérable. »

« Il est impensable de couper en éducation », a dénoncé le député de Pontiac, André Fortin. « Le premier ministre François Legault avait lui-même promis qu'il n'y aurait jamais de coupes en santé ni en éducation, et on constate exactement le contraire. »

Selon M. Fortin, ces compressions auront un impact direct sur les services offerts aux élèves, particulièrement ceux ayant des difficultés d'apprentissage. « Il est déjà difficile d'avoir accès à du soutien spécialisé, et ce sont ces services qui risquent d'être supprimés », a-t-il déclaré. « J'espère que M. Legault se souviendra de sa promesse et qu'il reconsidérera la façon dont les compressions sont imposées au réseau de l'éducation. »

Par ailleurs, de nouvelles restrictions limiteront l'embauche dans les écoles publiques du Québec. En 2025-2026, le nombre d'employés à temps plein ne devra pas dépasser 152 500 — une hausse de seulement 1,7 %, comparative-ment à une croissance annuelle moyenne de 5 à 6 %.

Les écoles privées devront elles aussi réduire leurs dépenses, avec 56 M\$ à économiser d'ici juin 2026.



ORTHODONTIE
Outaouais

Votre sourire. Notre spécialité.

Dr Brent Côté, DMD, MSc, Dip Ortho, FRCD(C)
Spécialiste en Orthodontie | Specialist in Orthodontics

La première et seule
pratique d'orthodontie
à temps plein à Aylmer

The first and only
full-time orthodontic
practice in Aylmer



Soins d'orthodontie spécialisés pour enfants, adolescents et adultes
Specialized orthodontic care for children, teens and adults

- Broches traditionnelles et alternatives modernes
- Vaste aire de stationnement gratuite
- Ententes financières flexibles
- Disponibilités en soirée et tôt le matin
- Référence non requise !

- Traditional braces and modern alternatives
- Ample free parking
- Flexible financial arrangements
- Evening and early morning hours
- No referral required!

Plaza Glenwood
210, chemin d'Aylmer, Gatineau
À côté du Coco Frutti | Next to Coco Frutti

819.685.0808
info@OrthoOutaouais.ca
www.OrthoOutaouais.ca

428 000 \$ pour moderniser les plans d'aménagement du Pontiac et de Papineau

TASHI FARMILO

OUTAOUAIS – Les MRC de Pontiac et de Papineau mettront à jour leurs plans d'aménagement et de développement afin de refléter les nouvelles orientations provinciales, grâce à un financement de 427 928 \$ du gouvernement du Québec. Cette initiative vise à aligner la planification locale sur les objectifs environnementaux et de durabilité de la Politique nationale de l'architecture et de l'aménagement du territoire (PNAAT). Le

financement a été annoncé le 30 juin.

Le Conseil régional de l'environnement et du développement durable de l'Outaouais (CREDDO) assurera la coordination du projet et facilitera la communication avec la communauté de Kitigan Zibi Anishinabeg afin d'intégrer les perspectives autochtones et les priorités liées à la biodiversité dans le processus de planification.

Les fonds seront versés par étapes, avec une première tranche en 2024-2025, suivie de versements supplémentaires jusqu'en

2028. L'initiative fait partie des 21 projets retenus dans huit régions administratives dans le cadre du plan de mise en œuvre 2023-2027 de la PNAAT, qui prévoit un total de 8,6 millions de dollars pour soutenir les municipalités dans l'harmonisation du développement et de la protection de l'environnement.

La première mouture de la PNAAT a été lancée en juin 2022, suivie du plan de mise en œuvre 2023-2027 dévoilé en juin 2023, qui détaille les actions visant à concrétiser la

vision québécoise en matière d'architecture et d'aménagement du territoire. Les projets soutenus par ce plan visent à fournir aux municipalités des outils concrets pour la planification locale, issus des consultations régionales et adaptés aux réalités locales.

Dans le Pontiac, les plans actualisés devraient clarifier les cadres de zonage et d'utilisation du territoire, préserver les espaces naturels et orienter les priorités en matière de logement et de développement, tout en assurant une croissance durable.

A challenger steps up: Josey Bouchard running for warden

MÉLISSA GÉLINAS
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

MRC PONTIAC – Josey Bouchard—activist, volunteer, teacher, and municipal councillor in Campbell's Bay—has officially announced her candidacy for Warden of MRC Pontiac in the election scheduled for November 2, 2025.

"After a lot of reflection, I felt this might be the next step in my path," said Bouchard. "I'm putting my whole heart into this race and hope people choose what speaks to their hearts," she added.

Background

For over a decade, Bouchard served as campaign director for her mother, Charlotte L'Écuyer, former Liberal

MNA for the Pontiac riding. "I've been involved in politics for quite a long time," she said. "I know exactly what it takes to be active in political life."

She has also volunteered for several years with the Pontiac Agricultural Society, currently serving as first vice-president. "One of our key events is the Shawville Fair, held over the Labour Day weekend," she explained. "I've been involved in the community for a long time and stay informed about what's going on. "Health care is one of the issues closest to her heart. "Since 2015, I've been advocating to raise awareness of the problems that followed the mega-merger with the urban health network, particularly regarding health and social services," she said.

Economy and priorities

On the economic front, Bouchard acknowledges that the region faces many challenges. She believes it's important to support entrepreneurship and help small and medium-sized businesses. "We need to develop alternative markets so we're not relying solely on products from the United States," she said.

She also pointed to forestry, tourism, and cellular coverage as major issues for MRC Pontiac. Addressing them, she says, will require continued advocacy and representation at higher levels. "We absolutely must not give up—we need to keep pushing, pushing, pushing, and stay determined when it comes to the issues facing our MRC," she concluded.

Local author unearths journey of three British Home Child sisters

CATHY FOX

SHAWVILLE – Local genealogist and author Gloria Tubman returned to the Pontiac Archives, July 9, to unveil the story behind her latest book, *British Home Children to Canada - Three Sisters from Kensington and Chelsea Union*, which traces the lives of her grandmother and two great aunts—three sisters who arrived in Canada in the early 1900s as British Home Children.

Tubman's idea for the

book began with a simple question to her mother: Where did Grandma come from? The answer never came—her grandmother, Annie Bond, rarely spoke about her childhood. Armed with genealogical skills, Tubman launched a full scale investigation in 2018 to find information on relatives. Records from England's Kensington and Chelsea Union workhouse revealed that Annie and her sisters had been placed in its overcrowded, regimented dormitories for orphaned and abandoned children before being sent overseas.

Through the process of taking DNA matches from herself and two other close female relatives, Tubman was able to trace back four generations on the paternal side and five generations on the maternal side of the Bond and Wick family trees. She was finally able to confirm the identity of the three siblings by checking birth registrations alongside entry names recorded at the workhouse.

Last November, a workhouse historian Tubman relied on to research her grandmother's history



Descendants of Annie Bond, from left: Don Armitage, grandson; Brian Tubman, grandson; Gloria Tubman, granddaughter; Basil Hodgins, son; Julia Cluff, daughter; and Susan Tubman Cummings, granddaughter.

volunteered to publish her book because it was unusual to find documentation for three Home Children from the same family.

The book paints a stark contrast between the sisters' austere upbringing in England's publicly funded institutions—where resources were scarce and no welfare system existed—and the realities of rural Canada. After a cramped transatlantic crossing, the girls were routed through a group home before being placed with farming families in neighbouring provinces. Although yearly inspections by the sending agency

offered a measure of oversight, placements could be precarious; children were often moved if hosts' circumstances or moods changed.

Annie eventually married into a household where caring for senior relatives delayed her own turn as matriarch until her mother-in-law's death in 1967. Despite those hardships, her branch of the family has flourished: at a 2018 reunion, relatives tallied 160 descendants of Annie alone. Five of her surviving children attended, a testament to the strength of family ties forged from the most difficult beginnings.

BRISTOL QUEBEC HISTORICAL SOCIETY
Célébration du 30^e anniversaire!
30th Anniversary Celebration!

Mercredi 30 juillet ~ 16h00 - 19h00
Wednesday July 30 ~ 4:00pm - 7:00pm
Jack Graham Community Centre - 32 Ch. D'Aylmer Bristol, QC

Divertissement par / Entertainment by
GAIL GAVAN & SHERRYL FITZPATRICK

Rafraîchissements et retour sur notre histoire! L'entrée est gratuite - une boîte à dons sera disponible. Refreshments and a look back at our history! No entrance fee - donation jar will be available.
Bienvenue à tous! ... Everyone Welcome!

La sécurité, une priorité!
ATTENTION!
Restez toujours à l'écart des barrages.
À proximité de ceux-ci, les conditions de l'eau peuvent changer rapidement.
RESPECTEZ TOUJOURS LES AVERTISSEMENTS!
Safety, a Priority!
WARNING!
Always stay clear of dams. Near them, water conditions can change quickly and without notice.
ALWAYS RESPECT WARNING SIGNS AND SIGNALS!

Evolugen
1.877.986.4364
info@evolugen.com
evolugen.com/fr/securite

VOTEZ MAINTENANT ! ~ VOTE NOW!



NOS PARTENAIRES / OUR PARTNERS



CENTRE DE CONFÉRENCE
DU PONTIAC
CONFERENCE CENTRE



Votez dès maintenant et vous pourriez
gagner une carte-cadeau Visa de 100 \$!!*
Vote now and you could
win a \$100 Visa Gift Card!!*

Règlements et détails : Un seul coupon de participation par personne.
Votre nom doit apparaître sur le coupon de participation (courriel optionnel).
Inscrire une (1) seule mise en candidature par ligne disponible dans chaque catégorie.
Envoyez votre coupon au : **Journal du Pontiac**,
5-289, rue Principale (rte 148), Mansfield, QC J0X 1R0.
Ou, complétez en ligne au : www.journalpontiac.com
La date limite est le 22 août 2025. Consultez le Journal du Pontiac
pour connaître les résultats et profiter du meilleur du Pontiac !
*Seules les inscriptions complètes sont admissibles au prix de 100 \$.



Rules & Details : Only one vote per person. Name must appear on the ballot
(email optional). One (1) nomination per category. Send your ballot to:
Pontiac Journal, 5-289, rue Principale (rte 148), Mansfield, QC J0X 1R0.
Or, complete the ballot online at: www.pontiacjournal.com
Deadline to submit is August 22, 2025.
Watch for the results in the Pontiac Journal - and enjoy the Best of the Pontiac!
*Only entries fully completed will be eligible for the \$100 prize.

UNE SEULE PARTICIPATION PAR PERSONNE / ONE ENTRY PER PERSON

Nom / Name:

Courriel (optionel) / Email :

Votez pour vos préférés dans le Pontiac en soumettant le coupon de participation ci-dessous ou en
ligne au : www.journalpontiac.com Le concours est en vigueur du 4 juin au 22 août.
Use the ballot below or online at www.pontiacjournal.com The contest runs from June 4 to August 22.

REPAS – FOOD:

Restaurant préféré dans le Haut-Pontiac Favourite restaurant in Upper Pontiac	<i>l'Isle-aux-Allumettes, Chapeau, Sheenboro, Waltham, Chichester, & Rapides-des-Joachims</i>
Restaurant préféré dans le Centre du Pontiac Favourite restaurant in Central Pontiac	<i>Fort-Coulonge, Mansfield (Davidson), Campbell's Bay, Litchfield, Bryson, Ile-du-Grand-Calumet, Otter Lake & Alleyn et Cawood (Danford Lake)</i>
Restaurant préféré dans l'Est du Pontiac Favourite restaurant in Eastern Pontiac	<i>Shawville, Clarendon, Bristol, Thorne & Luskville</i>
Meilleure poutine – Best poutine	
Meilleure pizza – Best pizza	
Meilleures ailes de poulet – Best chicken wings	
Meilleur Burger – Best hamburger	
Meilleure pizza – Best pizza	
Meilleure crème glacée – Best ice cream	

PROFESSIONNELS – PROFESSIONALS:

Meilleur professionnel : médecins, avocats, notaires, politiciens etc. – Best professional : doctors, lawyers, notaries, politicians etc.	
Meilleur agent immobilier – Best real estate agent	
Meilleur enseignant – Best teacher	
Meilleur coiffeur ou barbier – Best hair dresser or barber	
Le meilleur endroit pour se faire dorloter – Best place to be pampered	

MÉTIERS – TRADES:

Meilleur couvreur – Best roofer	
Meilleur électricien – Best electrician	
Meilleur paysagiste – Best landscaper	
Meilleur mécanicien général – Best general mechanic	
Chauffage et climatisation – Heating and cooling	
Meilleur entrepreneur général – Best general contractor	

MAGASINAGE – SHOPPING:

Meilleure quincaillerie – Best hardware store	
Meilleur dépanneur – Best dépanneur	
Meilleur magasin général – Best general merchandise	
Meilleur endroit pour acheter des cadeaux – Best place to buy gifts	

ACTIVITÉS – ACTIVITIES:

Entreprise touristique ou récréative préférée dans le Haut-Pontiac Favourite Tourist or recreation business in Upper Pontiac	<i>L'Isle-aux-Allumettes, Chapeau, Sheenboro, Waltham, Chichester, & Rapides-des-Joachims</i>
Entreprise touristique ou récréative préférée dans le Centre du Pontiac Favourite Tourist or recreation business in Central Pontiac	<i>Fort-Coulonge, Mansfield (Davidson), Campbell's Bay, Litchfield, Bryson, Ile-du-Grand-Calumet, Otter Lake, & Alleyn et Cawood (Danford Lake)</i>
Entreprise touristique ou récréative préférée dans l'Est du Pontiac Favourite Tourist or recreation business in Eastern Pontiac	<i>Shawville, Clarendon, Bristol, Thorne, & Luskville</i>
Meilleur parc ou terrain de jeux – Best park or play-ground	

Meilleur endroit ou organisation pour les activités des aînés – Best place or organization for seniors' activities

DIVERS – MISC:

Meilleure organisation de services communautaires dans le Haut-Pontiac Best community service organization in Upper Pontiac	<i>L'Isle-aux-Allumettes, Chapeau, Sheenboro, Waltham, Chichester, & Rapides-des-Joachims</i>
Meilleure organisation de services communautaires dans le Centre du Pon Best community service organization in Central Pontiac	<i>Fort-Coulonge, Mansfield (Davidson), Campbell's Bay, Litchfield, Bryson, Ile-du-Grand-Calumet, Otter Lake, & Alleyn et Cawood (Danford Lake)</i>
Meilleure organisation de services communautaires dans l'Est du Pontiac Best community service organization in Eastern Pontiac	<i>Shawville, Clarendon, Bristol, Thorne & Luskville</i>
Meilleure nouvelle entreprise – Best new business (3 years or less)	

EN VEDETTE – FEATURE CATEGORY:

Meilleur bénévole communautaire – Best community volunteer

Upper Pontiac hit by more blackouts

PETER L. SMITH
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

UPPER PONTIAC – The Upper Pontiac communities of L’Isle-aux-Allumettes, Chichester, Sheenboro, Waltham, and parts of Mansfield are demanding answers following power outages that occurred over two days beginning Monday, July 7. Outages ranged in duration from brief interruptions to as long as six hours.

Hydro-Québec representative Marie-Annick Gariépy, team lead and business advisor, said the outages may have been caused by tree branches making contact with power lines or by equipment damage due to heavy rainfall. She emphasized that Hydro-Québec will continue vegetation control, including clearing and brushing, and the removal of 2,434 hazardous trees along the Waltham 221 line, which supplies part of the region. “These efforts aim to improve the grid’s reliability and resilience in bad weather. In the long term, the completion of the Coulonge substation and its supply line will strengthen service in the region,” she said.

A Hydro-Québec crew member working locally agreed

that vegetation was a factor but stressed the need for equipment upgrades, noting the age of the Waltham dam and increasing demand due to new residents.

Lines 221 and 224 supply the area with electricity. According to a retired Hydro-Québec employee who asked not to be named, during storms, lines are fused to lower amperage levels, making outages more likely. “When heavy rain and wind cause branches to contact the lines, the amperage increases toward substations like the Waltham dam, overloading the system,” he explained.

Municipal mayors and MRC Pontiac Warden Jane Toller have lobbied Hydro-Québec for years to improve service and have held several in-person meetings with the utility.

Once the new substation is complete—expected within three to four years—the region will no longer rely on the Ontario grid for backup, which is anticipated to significantly improve reliability. But with increasingly frequent and severe storms, residents are asking what they should do in the meantime?

Many say their biggest concern is the lack of communication during outages. Cell service is unreliable or nonexistent



The aging Waltham dam and power station, part of the Upper Pontiac’s hydro grid, needs equipment upgrades to meet growing demand and reduce outages.

ent in most of the region, and Bell Canada’s fibre-optic phone service depends on hydro. When the power goes out, so do the landlines. This has left vulnerable residents, including seniors, without any way to call for help during emergencies.

Renovations underway at Dr. S.E. McDowell



Much-needed renovations have started at Dr. S.E. McDowell Elementary in Shawville.

SOPHIE DEMERS
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

McDowell was built in 1956, with an extension added in 1961. It’s one of seven schools that still rely on oil heating. According to the investment plan, an estimated \$18,592,767 is needed to address all the issues with the building. However, the total budget of \$12,610,900 for 2024-2025 needs to be distributed across all WQSB buildings, with urgent repairs prioritized.

McDowell was allocated \$1,550,000, with current work focused on the school’s corridors. The first phase will cost \$900,000 while the second is budgeted at \$650,000. This work includes fixing the ceilings, replacing tiles, lockers and light fixtures, and asbestos encapsulation under the supervision of EXP engineering firm. Other work includes converting the oil boiler to electric, budgeted at \$850,000, and replacing the emergency generator system for \$380,000.

The work is expected to be completed by August 29, 2025. According to Soufiane El Ouezzani, WQSB’s Director of Material Resources and Information Technology, work is progressing according to schedule.

“This project represents a major step toward transforming McDowell into a safer, cleaner, and more modern building. By completely redoing the corridors, we’re not only enhancing the aesthetics of the space, but also creating a more welcoming and functional

environment for students, and staff,” said El Ouezzani.

More renovations are in the works for McDowell. El Ouezzani said an additional \$1 million has been allocated for roof repairs, with a feasibility study currently underway.

SHAWVILLE – Long-awaited renovations are underway at Dr. S.E. McDowell elementary school after a 2025 Western Quebec School Board (WQSB) investment plan analysis found it was in the worst condition of the 30 buildings owned by the board.

Kidjimaninan — de la p. 10

Mme Richardson souligne que les propriétaires de terrains jugés à valeur de conservation seront invités à autoriser la Coopérative de solidarité des Forêts et des Gens, un organisme à but non lucratif, à réaliser des inventaires écologiques. Ces études permettront de formuler des recommandations pour préserver les éléments clés du patrimoine naturel de l’Outaouais. Des

consultations publiques sont prévues en 2026. « Nous espérons que ce modèle de collaboration entre les Premières Nations et les MRC renforcera nos partenariats et inspirera d’autres projets à venir », ajoute-t-elle.

M. Higgins souligne aussi l’importance de mobiliser les citoyens et de sensibiliser la population aux enjeux liés à la biodiversité et à la protection de la nature.

Tout au long de l’été, le Bureau des

ressources naturelles et de la faune de Kitigan Zibi, en partenariat avec Tourisme Outaouais et d’autres organismes, organisera une tournée de kiosques d’information interactifs à travers la région. Ces kiosques seront présents dans les marchés, festivals et autres événements publics, notamment à l’Expo Shawville le 30 août.

« Ce sera une belle occasion de faire connaître notre projet au grand public », conclut M. Higgins.

ANNUAIRE DES Professionnels PROFESSIONAL DIRECTORY

CUISINES Pilon KITCHENS

FABRICANT D'ARMOIRES DE CUISINE
KITCHEN CABINET MAKER

www.pilonkitchens.com • Zach@pilonkitchens.com
Zach Pilon - 819-648-5654
RBQ 5676-1638-01

TRACY CRANE SERVICE

819-593-7975

CECI POURRAIT ÊTRE VOTRE PUBLICITÉ

THIS COULD BE YOUR AD

CET ESPACE PEUT ÊTRE LE VÔTRE

BILINGUE / BILINGUAL ANNUAIRE PROFESSIONAL DIRECTORY

165 \$ (12 parutions / issues 1 col. x 1")

Couleur incluse / Colour Included

THIS SPACE COULD BE YOURS

TJ REFRIGERATION

Chauffage et climatisation Heating and Cooling

Jamie McKnight 613-229-6270

Vous pouvez réserver cet espace / Call to reserve your space:

819-683-3582

LE JOURNAL REJOINT UN LECTORAT DE 10 000 PERSONNES !

THE PONTIAC JOURNAL SELLS READERSHIP 10,000 COPIES!

Cela signifie des clients LOCAUX pour VOTRE entreprise !



This means LOCAL customers for YOUR business!

Appelez le 819-683-3582 pour plus d'informations sur la promotion de votre entreprise | Call: 819-683-3582 for more information about promoting your business.

MRC **PONTIAC**
OUTAOUAIS

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
MUNICIPALITÉ RÉGIONALE
DE COMTÉ DE PONTIAC

MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ DE PONTIAC
PRÉAVIS DE VENTE POUR DÉFAUT DE PAIEMENT D'IMPÔTS FONCIERS

AVIS est par les présentes donné par la soussignée, **Me MARIE-JOSÉE BEAULIEU**, secrétaire-trésorière adjointe de la Municipalité régionale de comté de Pontiac, aux fins de la vente des immeubles pour non-paiement des taxes, que les immeubles ci-après désignés seront vendus à l'enchère publique, selon les articles 1022 et suivants du code municipal, à la Salle communautaire de Fort-Coulonge, 527 rue Baume, Fort-Coulonge (Québec), **JEUDI, LE 11 SEPTEMBRE 2025 à 10h00**, pour satisfaire au paiement des taxes municipales et scolaires avec les intérêts et frais encourus, à moins que ces taxes, intérêts et frais ne soient payés avant la vente. Le paiement préalable ou le montant d'adjudication est payable en comptant (montant maximal en argent comptant de 7 499,00 \$) ou traite bancaire à l'ordre de la *MRC de Pontiac – VENTE POUR TAXES*.

MUNICIPALITÉ DE BRISTOL

22 chemin Trudeau
No de rôle : 1342-84-8270
Lot : 5 800 913
Cadastre du Québec
Circonscription foncière de Pontiac
Propriétaire : Succession Mina Trudeau
a/s Kevin Trudeau

Taxes municipales : 2 309,11\$
Taxes scolaires : 531,48\$

26 chemin Fifth Line Est
No de rôle : 1646-10-0116
Lot : 5 801 268
Cadastre du Québec
Circonscription foncière de Pontiac
Propriétaire : Michelle McEwen Charbonneau

Taxes municipales : 1 212,90\$
Taxes scolaires : ,00\$

chemin Rang 2
No de rôle : 1342-95-5738
Lot : 5 800 893
Cadastre du Québec
Circonscription foncière de Pontiac
Propriétaire : Robert S. Trudeau

Taxes municipales : 1 210,29\$
Taxes scolaires : ,00\$

MUNICIPALITÉ DE BRYSON

816 rue Principale
No de rôle : 9559-37-0661
Lot : 3 544 768
Cadastre du Québec
Circonscription foncière de Pontiac
Propriétaire : Mario Vermette

Taxes municipales : 13 159,89\$
Taxes scolaires : 303,83\$

MUNICIPALITÉ DE CAMPBELL'S BAY

2 rue McLellan
No de rôle : 9665-88-8415
Lot : 6 431 175, 6 431 177
Cadastre du Québec
Circonscription foncière de Pontiac
Propriétaire : La Cuisine des Femmes S.E.N.C.
a/s Jennifer Whittall et Elsa Renwick

Taxes municipales : 16 300,62\$
Taxes scolaires : 595,83\$

142 rue Front
No de rôle : 9665-99-1167
Lot : 3 544 964, 3 544 998
Cadastre du Québec
Circonscription foncière de Pontiac
Propriétaires : Lucien Fleury et 11976036 Canada Inc.
Taxes municipales : 15 429,07\$
Taxes scolaires : 244,08\$

7 rue John
No de rôle : 9765-09-3582
Lot : 3 545 126
Cadastre du Québec
Circonscription foncière de Pontiac
Propriétaire : Leann Morgan
Taxes municipales : 7 252,43\$
Taxes scolaires : 87,93\$

MUNICIPALITÉ DE CHICHESTER

Chemin de l'Église
No de rôle : 5392-56-6530
Lot : 6 071 626
Cadastre du Québec
Circonscription foncière de Pontiac
Propriétaire : 9451-6325 Québec Inc.
a/s Panteha Yektaeian
Taxes municipales : 2 808,50\$
Taxes scolaires : 1,58\$

6 chemin Pembroke-Chichester
No de rôle : 6086-05-4027
Lot : 6 071 919
Cadastre du Québec
Circonscription foncière de Pontiac
Propriétaire : Brett Aitcheson
a/s Emily Hartill
Taxes municipales : 2 024,63\$
Taxes scolaires : ,00\$

1512 chemin Chapeau-Sheenboro
No de rôle : 5687-62-9837
Lot : 6 071 710
Cadastre du Québec
Circonscription foncière de Pontiac
Propriétaire : Zachary Robert Paul Vézina
Taxes municipales : 28 420,25\$
Taxes scolaires : 101,69\$

MUNICIPALITÉ DE CLARENDON

437C route 148
No de rôle : 0551-30-4210
Lot : 5 639 187
Cadastre du Québec
Circonscription foncière de Pontiac
Propriétaire : 111 Bridge Street Holdings Ltd
Taxes municipales : 12 101,98\$
Taxes scolaires : ,00\$

Chemin Stoney Batter
No de rôle : 9750-12-3481
Lot : 5 638 994
Cadastre du Québec
Circonscription foncière de Pontiac
Propriétaire : Diguier Holdings Inc.
Taxes municipales : 176,46\$
Taxes scolaires : ,00\$

621C chemin Front
No de rôle : 9848-01-8873
Lot : 5 638 812
Cadastre du Québec
Circonscription foncière de Pontiac
Propriétaire : Guatan Chayer
Taxes municipales : 2 724,49\$
Taxes scolaires : 136,40\$

884C route 303, Nord
No de rôle : 0958-12-9557
Lot : 5 639 758
Cadastre du Québec
Circonscription foncière de Pontiac
Propriétaire : Brittany Daly-Moore
Taxes municipales : 4 073,39\$
Taxes scolaires : 119,74\$

chemin Armitage
No de rôle : 9247-19-5125
Lot : 5 640 213
Cadastre du Québec
Circonscription foncière de Pontiac
Propriétaires : Angela Julian Armitage
et Kelly David Armitage
Taxes municipales : 3 019,13\$
Taxes scolaires : 3,80\$

355C chemin 9ième Concession
No de rôle : 0556-96-6564
Lot : 5 639 566
Cadastre du Québec
Circonscription foncière de Pontiac
Propriétaires : Kenneth Gerald Duncan
et Blair Douglas Duncan
Taxes municipales : 6 338,35\$
Taxes scolaires : 1 163,00\$

323C route 148
No de rôle : 0649-86-8705
Lot : 5 639 215
Cadastre du Québec
Circonscription foncière de Pontiac
Propriétaire : Wade Ellison
Taxes municipales : 5 915,94\$
Taxes scolaires : 212,65\$

8C chemin Durant
No de rôle : 0358-30-1557
Lot : 5 639 713
Cadastre du Québec
Circonscription foncière de Pontiac
Propriétaire : Margaret Anne Timmons
Taxes municipales : 4 801,34\$
Taxes scolaires : ,00\$

MUNICIPALITÉ DE L'ISLE-AUX-ALLUMETTES

Chemin des Iles
No de rôle : 7279-36-0714
Lot : 4 786 696
Cadastre du Québec
Circonscription foncière de Pontiac
Propriétaires : Howard Luther Case et Ruth Joann Case
Taxes municipales : 1 451,50\$
Taxes scolaires : ,00\$

chemin Cottage
No de rôle : 6873-09-9223
Lot : 5 798 513
Cadastre du Québec
Circonscription foncière de Pontiac
Propriétaire : Kaitlin Campbell
Taxes municipales : 1 622,72\$
Taxes scolaires : ,00\$

138 chemin du Rang 7
No de rôle : 6378-24-0913
Lot : 4 785 872
Cadastre du Québec
Circonscription foncière de Pontiac
Propriétaire : Robert Gallagher
Taxes municipales : 3 145,52\$
Taxes scolaires : 419,59\$

812 chemin Pembroke
No de rôle : 6377-31-3812
Lot : 4 785 865, 4 786 854, 5 143 406
Cadastre du Québec
Circonscription foncière de Pontiac
Propriétaire : Robert (Robbie) Michael Gallagher
Taxes municipales : 5 378,06\$
Taxes scolaires : 481,00\$

Chemin des Iles
No de rôle : 7379-21-7036
Lot : 4 786 725
Cadastre du Québec
Circonscription foncière de Pontiac
Propriétaire : Gertraud Schulz
Taxes municipales : 1 577,96\$
Taxes scolaires : ,00\$

MUNICIPALITÉ DE LITCHFIELD

25 chemin Stewart
No de rôle : 9455-59-5319
Lot : 3 351 774, 3 385 429
Cadastre du Québec
Circonscription foncière de Pontiac
Propriétaire : Terry Neil Stewart
A/S Bernier et associés
Taxes municipales : 7 275,10\$
Taxes scolaires : 6 999,69\$

MUNICIPALITÉ D'OTTER LAKE

route 301
No de rôle : 1786-71-3832
Lot : 5 055 838
Cadastre du Québec
Circonscription foncière de Pontiac
Propriétaires : Lorraine Dubeau, Linda Dubeau, Sandra
Dubeau, Suzanne Dubeau, Brian Dubeau, Robert Dubeau
Taxes municipales : 218,24\$
Taxes scolaires : ,00\$

126 chemin Lafleur
No de rôle : 1687-63-9977
Lot : 5 055 769
Cadastre du Québec
Circonscription foncière de Pontiac
Propriétaires : McGill Lafleur, Conrad Lafleur,
Yvan Lafleur, Pierre Monfils et Yves Monfils
Taxes municipales : 1 548,10\$
Taxes scolaires : 46,42\$

MUNICIPALITÉ DE PORTAGE-DU-FORT

38 rue de l'Église
No de rôle : 9250-02-2114
Lot : 3 350 698
Cadastre du Québec
Circonscription foncière de Pontiac
Propriétaire : Alan Cave
Taxes municipales : 7106.69\$
Taxes scolaires : 181,45\$

7 route 301
No de rôle : 9149-93-4743
Lot : 3 350 589
Cadastre du Québec
Circonscription foncière de Pontiac
Propriétaires : Alfonso Cuadra et Marley Elizabeth Giunta
Taxes municipales : 1 127,29\$
Taxes scolaires : ,00\$

24 rue Benthley
No de rôle : 9151-73-3074
Lot : 3 350 667
Cadastre du Québec
Circonscription foncière de Pontiac
Propriétaire : Arthur Malcom
Taxes municipales : 1 674,24\$
Taxes scolaires : ,00\$

18 rue Nelson
No de rôle : 9250-03-2453
Lot : 3 350 739
Cadastre du Québec
Circonscription foncière de Pontiac
Propriétaires : Richard Malette et Laurie Dumouchel
Taxes municipales : 6 902,36\$
Taxes scolaires : 122,56\$

35 rue Main
No de rôle : 9250-11-5890
Lot : 3 350 717
Cadastre du Québec
Circonscription foncière de Pontiac
Propriétaire : Robert G. McCallum
Taxes municipales : 3 770,15\$
Taxes scolaires : 58,56\$

3 rue Ladouceur
No de rôle : 9151-92-2311
Lot : 5 541 783
Cadastre du Québec
Circonscription foncière de Pontiac
Propriétaires : Kevin Murphy et Jennifer McCallum
Taxes municipales : 9 616,01\$
Taxes scolaires : 19,00\$

42 rue de l'Église
No de rôle : 9250-02-4812
Lot : 3 350 700
Cadastre du Québec
Circonscription foncière de Pontiac
Propriétaires : Kevin Murphy et Jennifer McCallum
Taxes municipales : 4 854,63\$
Taxes scolaires : 71,70\$

12 rue Canal
No de rôle : 9250-22-2209
Lot : 3 350 727
Cadastre du Québec
Circonscription foncière de Pontiac
Propriétaire : Luc Tessier
Taxes municipales : 3 784,36\$
Taxes scolaires : ,00\$

23 rue de l'Église
No de rôle : 9150-82-3440
Lot : 3 350 626
Cadastre du Québec
Circonscription foncière de Pontiac
Propriétaires : Marion Small et Jessica Chrissley
Taxes municipales : 720,54\$
Taxes scolaires : ,00\$

16 rue de Litchfield
No de rôle : 9250-23-4345
Lot : 3 350 753
Cadastre du Québec
Circonscription foncière de Pontiac
Propriétaire : Earl Shea
Taxes municipales : 3 158,68\$
Taxes scolaires : 24,67\$

MUNICIPALITÉ DE RAPIDES-DES-JOACHIMS

207 chemin du Lac McConnell
No de rôle : 1119-24-1210
Lot : 6 216 412
Cadastre du Québec
Circonscription foncière de Pontiac
Propriétaire : Shirley Sylvestre
Taxes municipales : 1 444,50\$
Taxes scolaires : ,00\$

MUNICIPALITÉ DE SHAWVILLE

rue Bristol
No de rôle : 0551-15-9032
Lot : 5 638 175
Cadastre du Québec
Circonscription foncière de Pontiac
Propriétaire : Succession Lloyd Rees Dagg
a/s Revenu Québec, Direction principale
des biens non-réclamés
Taxes municipales : 2,56\$
Taxes scolaires : ,00\$

rue Princess
No de rôle : 0551-14-4695
Lot : 5 638 104
Cadastre du Québec
Circonscription foncière de Pontiac
Propriétaire : Succession Lloyd Rees Dagg
a/s Revenu Québec, Direction principale
des biens non-réclamés
Taxes municipales : 3,14\$
Taxes scolaires : ,00\$

234 avenue Victoria
No de rôle : 0551-76-1753
Lot : 5 638 613
Cadastre du Québec
Circonscription foncière de Pontiac
Propriétaire : Peter Talko
Taxes municipales : 5 010,27\$
Taxes scolaires : 243,14\$

MUNICIPALITÉ DE SHEENBORO

7 chemin ICO
No de rôle : 4688-58-6866
Lot : 6 216 930
Cadastre du Québec
Circonscription foncière de Pontiac
Propriétaires : Joseph Barone et Jennifer Robertson
Taxes municipales : 17 464,01\$
Taxes scolaires : 629,52\$

chemin du Lac-à-la-Truite
No de rôle : 5199-02-4991
Lot : 6 217 077
Cadastre du Québec
Circonscription foncière de Pontiac
Propriétaire : David Foohey
Taxes municipales : 2 945,43\$
Taxes scolaires : ,00\$

177 chemin Tripp
No de rôle : 4495-64-5476
Lot : 6 216 760
Cadastre du Québec
Circonscription foncière de Pontiac
Propriétaire : Worthy Hartling
Taxes municipales : 3 599,69\$
Taxes scolaires : ,00\$

chemin Hardwick
No de rôle : 4495-81-1142
Lot : 6 216 776, 6 217 462
Cadastre du Québec
Circonscription foncière de Pontiac
Propriétaires : Aladino Iachetti et Sylvia Martindale
Taxes municipales : 2 808,24\$
Taxes scolaires : ,00\$

Lac McDonald
No de rôle : 5101-99-3645
Lot : 6 217 090
Cadastre du Québec
Circonscription foncière de Pontiac
Propriétaire : Manfred Koepke
a/s Banque Nationale
Taxes municipales : 3 673,21\$
Taxes scolaires : 280,79\$

chemin Rivière Outaouais
No de rôle : 4690-11-3701
Lot : 6 216 826
Cadastre du Québec
Circonscription foncière de Pontiac
Propriétaires : Robert K. Miller et Mary Louise Chambers
Taxes municipales : 12 071,53\$
Taxes scolaires : 310,40\$

chemin Rang 2
No de rôle : 4690-47-3756
Lot : 6 216 949
Cadastre du Québec
Circonscription foncière de Pontiac
Propriétaires : Robert K. Miller et Mary Louise Chambers
Taxes municipales : 1 176,82\$
Taxes scolaires : 11,88\$

chemin Rivière Outaouais
No de rôle : 4495-84-2060
Lot : 6 216 781
Cadastre du Québec
Circonscription foncière de Pontiac
Propriétaire : Hans-Dieter Schlueter a/s Klaus Lehrig
Taxes municipales : 3 485,46\$
Taxes scolaires : ,00\$

chemin Sullivan
No de rôle : 4993-84-1865
Lot : 6 217 055, 6 217 056
Cadastre du Québec
Circonscription foncière de Pontiac
Propriétaire : Emmet Patrick Sullivan
Taxes municipales : 2 511,61\$
Taxes scolaires : ,00\$

119 chemin Tripp
No de rôle : 4494-43-0496
Lot : 6 216 716
Cadastre du Québec
Circonscription foncière de Pontiac
Propriétaire : Worthy Hartling-McKenzie
Taxes municipales : 4 651,18\$
Taxes scolaires : ,00\$

MUNICIPALITÉ DE THORNE

2156 route 303
No de rôle : 1369-52-3601
Lot : 3 702 600
Cadastre du Québec
Circonscription foncière de Pontiac
Propriétaire : Succession Gerd Dresselt
a/s Revenu Québec, Direction principale
des biens non-réclamés
Taxes municipales : 7 175,30\$
Taxes scolaires : ,00\$

1976 route 301
No de rôle : 0773-47-5305
Lot : 3 701 992
Cadastre du Québec
Circonscription foncière de Pontiac
Propriétaires : Edward Arthur Leuschner
et Janet Theresa Bourgeois
Taxes municipales : 482,76\$
Taxes scolaires : ,00\$

Chemin McDonald
No de rôle : 1165-66-9655
Lot : 3 702 281
Cadastre du Québec
Circonscription foncière de Pontiac
Propriétaire : Sean Marcon
Taxes municipales : 351,52\$
Taxes scolaires : ,00\$

route 303
No de rôle : 1364-22-9736
Lot : 3 702 537
Cadastre du Québec
Circonscription foncière de Pontiac
Propriétaires : Sandra Potvin Hepburn et Ernest Potvin
Taxes municipales : 187,01\$
Taxes scolaires : ,00\$

LIFE, WORK & WELLNESS

BY JOANNE SAVOIE-MALONE

Let’s stop laughing at menopause and andropause

Last week, I had the honour of presenting on a topic that touches all of us—directly or indirectly: the transitions through menopause and andropause. Whether we call it "the change," "midlife," or don't call it anything at all, these hormonal shifts affect energy, sleep, memory, mood, and performance.

What struck me most, even more than the statistics, was the quiet relief people expressed after the session—

relief that someone finally named what so many experience in silence. And in many workplaces, that silence is often replaced by something worse: jokes.

We've all heard them: “Watch out—she’s having a hot flash!”, “Is it PMS or just menopause?”, or “His testosterone must’ve taken early retirement.”

These types of comments, even when said in jest, carry a cost. They make it harder for people—especially women—to speak up, ask for support, or simply feel understood during a very real biological transition. They also reinforce a harmful message: that what’s happening to your body is embarrassing or shameful.

Menopause is not a punchline, neither is andropause. Menopause isn’t one moment; it’s a decade-long transition that touches every system in the body—from the brain to the bones—and affects 100% of women in one way or another. Andropause, though more gradual and subtle, also affects energy, mood, libido, and muscle mass. But only 30% of men are affected by it. These aren’t "excuses", they're facts.

Self-awareness around these changes is actually a sign of emotional intelligence. Self-awareness is not soft—

it’s strategic. It’s the key to emotional balance and effective leadership.

Whether it’s a woman noticing that three weeks of the month she’s firing on all cylinders and one week she’s struggling, or a man who can’t figure out why he’s more tired and irritable than usual—it all starts with awareness, not shame.

We need to change how we talk about hormonal health at work. That means moving away from outdated jokes and toward informed conversations. It means acknowledging that midlife transitions aren’t weaknesses—they’re opportunities to support our colleagues with compassion, flexibility, and science.

And the good news? There are resources. From the Canadian Menopause Foundation to Menopause Chicks to the Society of Obstetricians and Gynecologists of Canada, reliable, evidence-based information is readily available. What’s missing is the courage to talk about it.

So, the next time you hear someone joke about “a hot flash meltdown” or a colleague being “hormonal,” take a breath—and challenge it. Let’s stop laughing and start listening.

André Fortin hérite de deux postes clés

MÉLISSA GÉLINAS

PONTIAC – Le député de Pontiac, M. André Fortin, a récemment été nommé à deux nouveaux postes par M. Pablo Rodriguez, nouveau chef élu du Parti libéral du Québec : whip en chef et porte-parole en matière d’enseignement supérieur. Les nominations ont été annoncées le 26 juin.

Ces nouvelles fonctions s’inscrivent dans les efforts de M. Rodriguez pour remanier l’équipe de direction du parti et renouveler le caucus libéral dans le cadre de la relance de la formation. Quatre députés se sont joints à l’équipe de

M. Rodriguez à l’Assemblée nationale : M. Fortin, Mme Michelle Setlakwe (Mont-Royal-Outremont), Mme Filomena Rotiroti (Jeanne-Mance-Viger) et M. Frédéric Beauchemin (Marguerite-Bourgeoys).

Whip en chef de l’opposition officielle

Le whip en chef est responsable de la discipline et de la coordination des membres du parti. « C’est un rôle que j’accepte avec plaisir parce qu’il touche à la stratégie politique et permet de faire entendre les voix régionales au sein du parti », a déclaré M. Fortin. « C’est une excellente occasion d’aider chaque élu à donner le meilleur de lui-même. »

M. Fortin a ajouté que, bien qu’il ait appuyé M. Charles Milliard dans la course à la direction, il est honoré de la confiance que lui accorde M. Rodriguez. « Se voir confier un rôle aussi stratégique m’indique que M. Rodriguez veut rassembler le parti, peu importe les appuis antérieurs. »

Porte-parole en enseignement supérieur

Dans sa deuxième fonction, M. Fortin représentera les positions du parti sur les enjeux liés à l’enseignement postsecondaire, y compris les universités et cégeps. Il souhaite aussi améliorer les services dans l’Outaouais, particulièrement en période de compressions budgétaires.

M. Fortin conserve son rôle de porte-parole en agriculture et en foresterie, mais cède le dossier de la santé à l’ancien chef intérimaire, M. Marc Tanguay.

MRC PONTIAC (TNO)

Canton Brie
No de rôle : 7023-90-0000
Lot : C42 LNTC, LAC BALSAM,
46° 14' 54,96"N 076° 56' 22,26"W
Cadastre du Québec
Circonscription foncière de Pontiac
Propriétaire : Mélanie Roach
Taxes municipales : 847,92\$
Taxes scolaires : ,00\$

Canton Nivernais
No de rôle : 1904-82-0000
Lot : C24 LNTC, LAC BEVERIDGE,
46° 58' 25,82"N 077° 36' 50,73"W
Cadastre du Québec
Circonscription foncière de Pontiac
Propriétaire : Yves Lacaille
Taxes municipales : 825,71\$
Taxes scolaires : ,00\$

Canton Normandie
No de rôle : 0207-22-0000
Lot : RIVIÈRE PICANOC,
46° 06' 27,67"N 076° 32' 4,09"W
Cadastre du Québec
Circonscription foncière de Pontiac
Propriétaire : Dale Lindsay Marie
Taxes municipales : 1 024,97\$
Taxes scolaires : ,00\$

GATINEAU, le 10 juillet 2025

Me MARIE-JOSÉE BEAULIEU
Secrétaire-trésorière adjointe de la
Municipalité régionale de comté
de Pontiac aux fins de la vente
d’immeubles pour non-paiement
des taxes

AVIS EST ÉGALEMENT DONNÉ QUE :

- Les immeubles mentionnés sont assujettis à toutes servitudes actives, passives, apparentes ou occultes affectant les propriétés;
- Les immeubles sont vendus sans aucune garantie légale, notamment de contenance, de qualité du sol et de bâtiment et sont acquis aux risques et périls de l’acheteur;

- La *Loi sur l’acquisition de terres agricoles par des non-résidents* prévoit qu’une personne qui ne réside pas au Québec ne peut, sans l’autorisation de la commission, faire directement ou indirectement l’acquisition d’une terre agricole;
- Pour toute information relativement au zonage, veuillez-vous référer à la municipalité concernée;
- Le prix d’adjudication devra être payé immédiatement en argent comptant (montant maximal en argent comptant de 7 499,00 \$) ou traite bancaire à l’ordre de la *MRC de Pontiac- VENTE POUR TAXES*, à défaut de quoi l’immeuble sera remis immédiatement en vente. Dans certains cas, la taxe sur les produits et services (TPS) et la taxe de vente du Québec (TVQ) devront être payées. En ce cas, un adjudicataire inscrit auprès du gouvernement eu égard à ces taxes devra fournir ses numéros d’inscription à celles-ci;
- Tout adjudicataire doit présenter deux (2) pièces d’identités jugées valables, dont une (1) avec photo. S’il s’agit d’une compagnie de droit privée, une copie de la charte, une procuration autorisant le mandataire d’agir, ainsi que deux (2) pièces d’identités jugées valables, dont une (1) avec photo du mandataire seront requises, à défaut de quoi l’immeuble sera remis immédiatement en vente;
- Tous les immeubles ainsi vendus sont sujets au droit de retrait d’un (1) an prévu à l’article 1057 du Code municipal;
- Tout paiement préalable doit être effectué au bureau de la MRC de Pontiac 602, Route 301 N., Campbell’s Bay, Québec, en argent comptant (montant maximal de 7 499,00 \$) ou traite bancaire à la *MRC de Pontiac – VENTE POUR TAXES* ou selon les modalités communiquées par la MRC de Pontiac

Vente de literie Bedding Sale



**15 % SUR
TOUTE LA
LITERIE** | **15 %
OFF ALL
BEDDING**

VENTE JUSQU'AU 19 JUILLET | SALE ENDS JULY 19



12 Matthews Ave, Pembroke (à côté de / beside Furniture King)
Lots of free parking in front of the store
613-735-0370 TheBlindExperts.ca



Nouvelle déco maison en magasin !

Nous offrons 15% de réduction sur tout le stock à prix normal.

New Home Decor has arrived!

We are offering 15% off All regular priced stock.



TAPIS D'APPOINT / AREA RUGS



ARMOIRES D'APPOINT
/ACCENT CABINETS



LAMPES/LAMPS



ARMOIRES D'APPOINT
/ACCENT CABINETS



SETS DE TABLE BASSE
/COFFEE TABLE SETS

La vente prend fin le 20 juillet 2025. / Sale ends July 20, 2025.



2499 \$ Prix de
solde
Sale Price

CALNITA SECTIONNEL



5899 \$ Prix de
solde
Sale Price

DISPONIBLE EN 2 COULEURS
AVAILABLE IN 2 COLORS

Causeuse inclinable à commande électrique avec console et appui-tête à commande électrique
Power Reclining Loveseat w/console + Power Headrest Sale **\$2199**
Canapé inclinable à commande électrique avec appui-tête à commande électrique
Power Reclining Sofa w/ Power Headrest Sale **\$2299**



Fauteuil inclinable à commande électrique
avec appui-tête à commande électrique
Power Recliner w/ Power Headrest

1599 \$ Prix de
solde
Sale Price



1899 \$ Prix de
solde
Sale Price

BIDDEFORD SECTIONNEL



DISPONIBLE EN BLANC ANTIQUE OU GRIS / AVAILABLE IN ANTIQUE WHITE OR GREY



5 PCE DINING SET 899 \$ Prix de
solde
Sale Price
COULEUR AU CHOIX ! / YOUR CHOICE OF COLOR!

Furniture **KING**

your style your space our passion
10 Matthews Ave., Pembroke
613-629-5464 • FurnitureKingPembroke.ca



Matelas de qualité / Quality Mattresses

Vente d'été / Summer Sale

On s'occupe de vous cet été ! / We've got you covered

Sealy **GABRIELLA**

Twin **929 \$** Full **999 \$**
Queen **1099 \$** King **1499 \$**



SLOAN

Twin **729 \$** Full **829 \$**
Queen **929 \$** King **1299 \$**



Beautyrest.

LAROS

Twin **1599 \$** Full **1649 \$**
Queen **1699 \$** King **1899 \$**



3500 m² de sommeil sur un seul niveau
avec plus de 30 matelas au choix |
3500 sq. ft. of sleep on 1 level with over
30 mattresses to choose from



GAGNEZ 1 000 \$ EN ARGENT / WIN \$1000 CASH

COUPON - RÉPONSE / ENTRY FORM

NOM / YOUR NAME : _____

ADRESSE / ADDRESS : _____

TÉLÉPHONE / PHONE NUMBER: _____

COURRIEL / E-MAIL: _____

Apportez-le dans l'un de nos trois établissements : Custom Draperies, Mattress World Pembroke ou Furniture King Pembroke pour gagner 1000 \$ en argent comptant. Le tirage aura lieu le 19 juillet 2025. Aucun achat n'est nécessaire. Les personnes doivent être âgées de plus de 18 ans. / Bring into any of our 3 locations: Custom Draperies, Mattress World Pembroke or Furniture King Pembroke to win \$1000 Cash, draw will be on July 19th, 2025. No purchase necessary must be over 18 years old.

**Date du tirage :
19 juillet 2025 /
Draw Date:
July 19, 2025**

10 Matthews Avenue, Pembroke, ON. 613-629-5464 www.mattressworldpembroke.ca

Tragédie à Otter Lake : un homme se noie lors d'une baignade en soirée



Méliissa **Gélinas**

Le soir du samedi 12 juillet, un homme de 25 ans, originaire de Campbell's Bay, s'est noyé dans un lac situé entre le chemin Pelletier et la route 301, dans la municipalité d'Otter Lake, dans la MRC de Pontiac.

Alors qu'il se baignait avec un groupe de personnes, l'homme a tenté de traverser le lac pour rejoindre une plateforme flottante, mais il a disparu sous les yeux des autres baigneurs. « Vers 21 h, les services d'urgence ont été appelés pour un homme porté disparu dans un lac du secteur d'Otter Lake », a indiqué Marc Tessier, agent des relations médias à la Sûreté du Québec (SQ).

Selon M. Tessier, les recherches ont été menées par les services d'urgence et des personnes présentes sur les lieux. La victime a été retrouvée sans vie le lendemain, vers 13 h, par les plongeurs de la



Un homme s'est noyé en nageant dans ce lac, situé entre le chemin Pelletier et la route 301, le soir du samedi 12 juillet. / A man drowned while swimming in this lake, located between Pelletier Rd. and Hwy. 301, Saturday evening, July 12.

(GOOGLE MAPS)

SQ. Elle ne portait pas de veste de flottaison au moment de l'incident.

« Une enquête est en cours afin de déterminer la cause et les circonstances de la noyade », a précisé M. Tessier. Le coronar a également été avisé

Tragedy in Otter Lake: man drowns during evening swim

drowned in a lake located between Pelletier Road and Highway 301 in Otter Lake, in the MRC Pontiac.

While swimming with a group of people, the man attempted to cross the lake to reach a floating platform but disappeared from view. "Around 9 pm, emergency services were called for a man reported missing in a lake in the Otter Lake area," said Marc Tessier, media relations officer for the Sûreté du Québec (SQ).

According to Tessier, search efforts were conducted by emergency personnel and bystanders. The victim was found deceased the following day around 1 pm by SQ divers. He was not wearing a flotation device at the time of the incident.

"An investigation is underway to determine the cause and circumstances of the drowning," Tessier said. The coroner has also been notified.



Méliissa **Gélinas**
LJI Reporter

On the evening of Saturday, July 12, a 25-year-old man from Campbell's Bay

HEALING STREAMS LIVE
with Pastor Chris

FRIDAY 18 - SUNDAY 20
JULY 2025

9:00 A.M.
EST daily

Register @ <https://herald.healingstreams.tv/MOUSSEAU>

View live @ <https://healingstreams.tv/hec/invite/Mousseau>

Attend onsite on Saturday 19th & Sunday 20th July @
Upper Ottawa Valley Heritage Centre, 1032 Pembroke Street East,
Pembroke, Ontario Tel: 613 585 0071

DITES-VOUS SOUVENT QUOI? COMMENT?
DO YOU OFTEN ASK WHAT? PARDON?

NOUS POUVONS VOUS AIDER À MIEUX ENTENDRE
TEST AUDITIF DE DÉPISTAGE SANS FRAIS*

WE CAN HELP YOU HEAR BETTER
SCREENING HEARING TEST AT NO CHARGE*

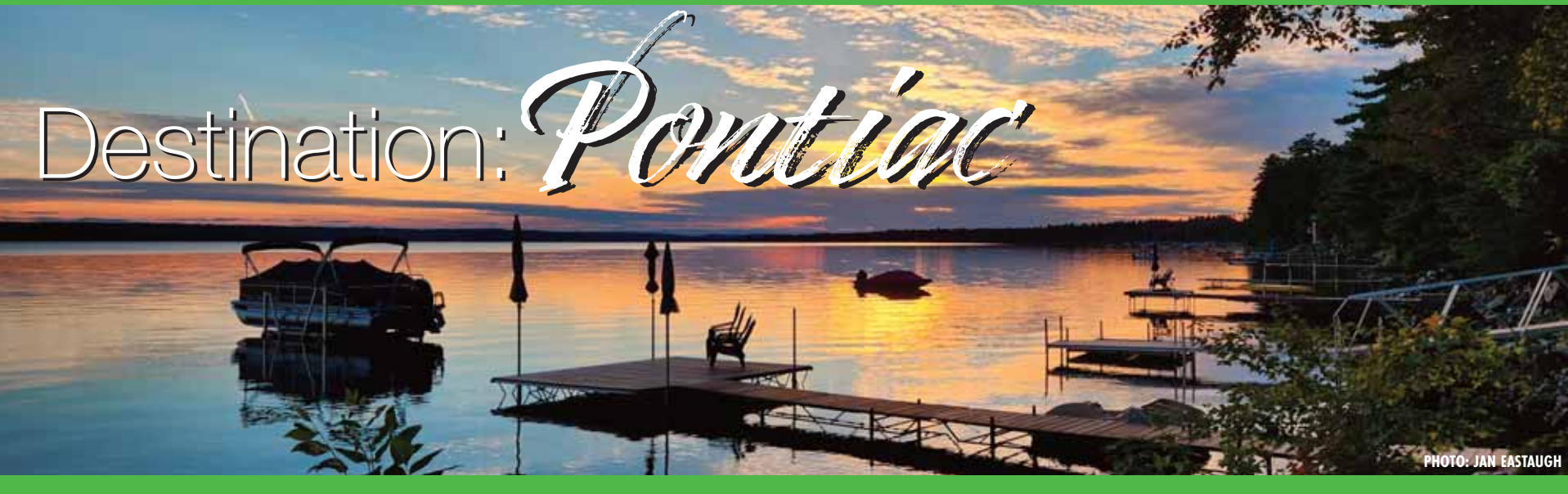
* Valide jusqu'au 30 septembre 2025 * Valid until September 30, 2025

Le Réseau Vos Oeilles
AUDIOPROTHÉSISTES
SASSEVILLE • BOLDUC • LÉGARE

Pascale Bolduc Audioprothésiste Gatineau 520, Boul. de l'Hôpital, 2C 819 243-7773 1 800 732-5370	Mélanie Légaré Audioprothésiste Aylmer 181, rue Principale 819 557-1222 1 800 567-1580	Wakefield Clinique Médicale des Collines La Pêche 895, chemin Riverside, bureau 200 819 557-1222
---	---	---

VosOeilles.com

#NewsMatters



Détendez-vous, explorez et connectez-vous dans le Pontiac

TASHI FARMILO

Le Pontiac accueille les visiteurs avec le calme de ses lacs au lever du jour, ses routes sinueuses à travers les forêts et ses soirées sous un ciel étoilé. Dans ses villes et villages, les marchés, festivals et rassemblements locaux témoignent d’une tradition d’hospitalité, tandis que les sentiers forestiers et les rives invitent à l’exploration, à un rythme tranquille. Des foires estivales animées aux campings paisibles en bordure de l’eau, le Pontiac offre des moments de ressourcement et de connexion — une invitation à découvrir ses paysages et les communautés qui en façonnent le caractère.

— Suite en p.20

Unwind, explore, and connect in the Pontiac

TASHI FARMILO

The Pontiac welcomes visitors with quiet mornings on its lakes, winding drives through forests, and evenings under open skies. In its towns and villages, local gatherings, markets, and festivals reflect a tradition of hospitality, while forest paths and riverbanks invite exploration at an unhurried pace. From summer fairs alive with music to tranquil campsites at the water’s edge, the Pontiac offers moments of connection and respite—drawing visitors to experience its landscapes and the communities that continue to shape its character.

— “Pontiac” p.20

OTTER LAKE, QUÉBEC

ENTOURÉ DE LACS ET DE FORÊTS,
UN LIEU POUR TOUTE LA FAMILLE

SURROUNDED BY LAKES AND FORESTS,
A PLACE FOR THE WHOLE FAMILY

Découvrir :

- Splash pad
- Plages
- Sentiers VTT et ATV
- Pêche et chasse
- Station de recharge de niveau 3
- Station de lavage de bateaux
- Traîneau à chiens
- Motoneige



OTTER LAKE

Discover:

- Splash pad
- Beaches
- ATV & Mountain bike trails
- Fishing and hunting
- Level 3 charging station
- Boat washing station
- Dogsledding
- Snowmobiling

819-453-7049 | WWW.OTTERLAKEQUEBEC.CA

MUNICIPALITÉ DE
CAMPBELL'S BAY

EXPLORER. SE DÉTENDRE. S'AMUSER
EXPLORE. RELAX. PLAY.



DÉCOUVRIR:

- Halte Vanlife avec installations sanitaires propres
- Magnifique bord de l’eau avec rampe de mise à l’eau
- Nouveau terrain extérieur de pickleball et de tennis
- Jeux d’eau rafraîchissants
- Parc accessible à tous

DISCOVER:

- A Vanlife-friendly stop with clean washroom facilities
- Scenic waterfront and boat launch
- New outdoor pickleball and tennis court
- Refreshing splash pad
- Universally accessible park

 Voir notre page facebook !

T (819) 648-5811 ~ campbellsbay.ca



Destination: *Pontiac*

Pontiac — de la p. 19

Activités et attraits à découvrir dans le Pontiac

Une grande variété d'activités et d'événements permet aux visiteurs de découvrir la beauté naturelle et le patrimoine culturel de la région.

Le Domaine du lac Bryson, situé dans le territoire non organisé du Pontiac, offre un accès à 140 kilomètres carrés de forêts et à 17 lacs reconnus pour la pêche à la truite, au brochet et au doré, ainsi que pour la chasse réglementée à l'orignal et au petit gibier. Les visiteurs peuvent séjourner dans des chalets récemment rénovés ou dans l'une des trois nouvelles yourtes. Une tente de glamping sera aménagée pour une fin de semaine de détente du 15 au 17 août. Des vélos électriques sont offerts pour une exploration paisible du site, et une activité de cueillette de champignons comestibles aura lieu le 17 sep-

tembre. Des forfaits estivaux sont disponibles pour les familles, incluant la location d'embarcations pour des séjours de six ou trois nuits. Détails au www.lacbryson.com ou au 819-683-1790.

À Ladysmith, l'Oktoberfest célébrera son 40e anniversaire du 3 au 5 octobre, avec des mets allemands et locaux, un chapiteau de bière, des artisans et des activités pour tous les âges. Le tir de camions et de tracteurs, prévu le 4 octobre, demeure un moment fort de la programmation, tandis que le groupe allemand Brassmusix montera sur scène le samedi soir. Les profits appuient des projets et initiatives communautaires. Pour plus d'information, visitez www.oktoberfestladysmith.com ou téléphonez au 819-647-5306.

L'Expo Shawville, qui se tiendra du 28 août au 1er septembre, perpétue une

tradition qui remonte à 1856, combinant expositions agricoles, musique en direct et divertissement familial. Cette année, les artistes invités incluent Glass Tiger, Parmalee et Brett Kissel, ainsi que plusieurs artistes locaux sur la grande scène.

— Suite en p. 21



The public beach at Norway Bay.

Pontiac — from p. 19

Adventures and attractions across the Pontiac

A wide range of attractions and events invite travellers to discover the Pontiac's natural beauty and cultural heritage.

Bryson Lake Lodge,

located in the Pontiac's unorganized territory, provides access to 140 square kilometres of forest and 17 lakes, known for trout, pike, and walleye fishing, along with regulated hunting seasons for moose and small game. Visitors can stay in recently renovated chalets or one of three new yurts, with a glamping tent prepared for a Relaxation Weekend from August 15 to 17. E-bike rentals allow for quiet exploration of the property, while a mushroom foraging activity on September 17 will focus on identifying local edible species. Summer packages include family-friendly options, with boat rentals available for six-night or three-night stays. Details are available at www.lacbryson.com or by calling 819-683-1790.

In Ladysmith, Oktoberfest will celebrate its 40th anniversary

from October 3 to 5, offering German and local food, a beer tent, craft vendors, and activities for all ages. The truck and tractor pull on October 4 remains central to the schedule, while the Brassmusix band from Germany will perform on Saturday evening. Funds raised support local initiatives and community projects. Event details are available at www.oktoberfestladysmith.com or by calling 819-647-5306.

The Shawville Fair, running from August 28 to September 1, continues a tradition dating back to 1856, combining agricultural exhibitions, live music, and family fun. This year's performers include Glass Tiger, Parmalee, and Brett Kissel, with additional local artists featured on the main stage.

— "Pontiac" p. 21

Venez voir ce que la plage et la jetée de Norway Bay ont à offrir !

Come and see what Norway Bay Pier & Beach has to offer!



- Réouverture de la jetée avec rampe de mise à l'eau
- Quais pour bateaux
- Plage avec sauveteurs
- Quais de baignade
- Nouveau bâtiment avec toilettes et cantine
- Marché public hebdomadaire

- Re-opened Pier with boat launch
- Boat docks
- Beach with lifeguards
- Swimming docks
- New building with washrooms & a canteen
- Weekly public market

819-647-5555
www.bristolmunicipality.ca

Réservez votre séjour de rêve
Book your dream getaway

Spruceholme Inn



40 chambres accueillantes

avec petit-déjeuner offert, à deux pas de la piste cyclable!

40 charming rooms with complimentary breakfast, just steps from the bike trail!



spruceholmeinn.com

204 RUE PRINCIPALE, FORT COULONGE, QC ~ T: 819-683-5635

Destination: *Pontiac*

Pontiac — de la p. 20

Des compétitions de bétail, des expositions d’artisanat et d’horticulture, et une foire opérée par Campbell Amusements font partie des attractions, tandis que des activités motorisées comme le derby de démolition et le tir de camions ajoutent à l’animation. Détails et billets au www.shauvillefair.ca ou au 819-647-3213.

Pour un séjour tranquille, la **Pourvoirie Tisonagan**, au lac Shingwôk, au nord d’Otter Lake, propose des chalets entièrement équipés dans un cadre forestier paisible. On peut y pratiquer la pêche au brochet et à l’achigan, le canot, l’observation de la faune ou la chasse saisonnière. Le nom de la pourvoirie, adopté en 2023, rend hommage à la langue algonquienne et reflète un engagement envers la gestion respectueuse du territoire. Disponibilités et réservations au www.tisonagan.com.

Le **Parc des Chutes Coulonge**, à Mansfield, allie plein air et patrimoine forestier, avec une impressionnante chute de 42 mètres sur la rivière Coulonge. Des parcours d’hébertisme dans les arbres, des tyroliennes au-dessus du canyon et une via ferrata le long des parois rocheuses sont proposés, ainsi que des sentiers d’interprétation, des aires de pique-nique et une zone de jeux d’eau familiale. Le parc est ouvert tous les jours de 9 h à 17 h, avec les activités d’aventure offertes du jeudi au lundi, de mai à octobre selon la météo. Détails au www.chutescoulonge.ca ou au 819-683-2770.

À Fort-Coulonge, l’**Auberge Spruceholme** offre un hébergement patrimonial dans la résidence restaurée de George Bryson Jr., construite en 1875, avec des chambres meublées d’antiquités et de souvenirs de famille.

— Suite en p. 23

Pontiac — from p. 20

Livestock competitions, homecraft and horticultural exhibits, and a midway operated by Campbell Amusements offer something for everyone, while motorsport events such as the demolition derby and truck pull add extra excitement. Tickets and details are available at www.shauvillefair.ca or by calling 819-647-3213.

For those seeking a quiet retreat, **Tisonagan Outfitter** on Shingwôk Lake, north of Otter Lake, offers fully equipped cabins in a peaceful, forested lakeside setting. Visitors can fish for pike and bass, canoe, observe wildlife, or take part in seasonal hunting. The lodge’s name, adopted in 2023, honours the Algonquin language and reflects a commitment to respectful land stewardship. Seasonal availability and bookings are listed at www.tisonagan.com.

Chutes Coulonge Park in Mansfield pairs outdoor activity with the region’s logging history, anchored by a 42-metre waterfall on the Coulonge River. Treetop obstacle courses, zip lines over the gorge, and a via ferrata climbing route along the canyon walls provide adventure opportunities, while trails with interpretive signage, picnic areas, and a family-friendly water play zone round out the park’s offerings. The park is open daily from 9 am to 5 pm, with adventure activities running Thursday to Monday from May to October, weather permitting. Details are available at www.chutescoulonge.ca or by calling 819-683-2770.

In Fort-Coulonge, the **Spruceholme Inn** offers heritage lodging in the restored 1875 residence of George Bryson Jr., featuring rooms furnished with antiques and family heirlooms. On site, the Pontiac Conference Centre hosts meetings, weddings, and community events. The inn’s location also gives easy access to cycling routes, canoeing, kayaking, and golf. Booking information is available at www.spruceholmeinn.com or by calling 819-683-5635 or emailing stay@spruceholmeinn.com.

— “Pontiac” p. 23



The Félix-Gabriel-Marchand covered bridge in Mansfield-et-Pontefract is the longest operational covered bridge in Quebec and a well-known local landmark.

Municipalité de
Mansfield-et-Pontefract
Municipality





Nous vous souhaitons un beau séjour.

DÉCOUVREZ NOTRE HISTOIRE
Parc des Chutes Coulonge - Pont Marchand - Musée Maison Georges Bryson

VENEZ VOUS AMUSER EN PLEIN AIR
Ski alpin - Mont Chilly - Golf
Chasse et pêche - Cycloparc PPJ
Canot, kayak et rafting



*Wishing you
a pleasant stay.*

DISCOVER OUR HISTORY
Chutes Coulonge Park - Marchand Bridge - Maison George Bryson Museum

EXPERIENCE OUR OUTDOOR ACTIVITIES
Downhill Skiing - Mont Chilly - Golf - Hunting and Fishing
PJ Cycloparc - Canoeing, Kayaking and Rafting

Municipalité de Mansfield-et-Pontefract
300, rue Principale, Mansfield • 819-683-2944 • www.mansfield-pontefract.com



UNE NATURE

Magnifique

FUN EN MASSE

CHUTES D'EAU PITTORESQUES

PARC AÉRIEN & VIA FERRATA

JEU D'EAU & PARCOURS ENFANTS

HÉBERGEMENT EN YOURTE

NATURALLY

Beautiful

WILDLY FUN

SCENIC WATERFALL & TRAILS

AERIAL PARK & VIA FERRATA

SPLASH PAD & KIDS COURSE

YURT ACCOMODATIONS



100 Prom. du Parc des Chutes, Mansfield-et-Pontefract, QC
www.chutescoulonge.ca



ANIMAUX ACCEPTÉS
PET FRIENDLY

Destination: Pontiac



Pontiac — de la p. 21

Sur place, le Centre de conférences du Pontiac accueille réunions, mariages et événements communautaires. L'emplacement permet aussi un accès facile aux pistes cyclables, au canot, au kayak et au golf. Réservations au www.spruceholmeinn.com, au 819-683-5635 ou à stay@spruceholmeinn.com.

Au cœur des communautés du Pontiac
En explorant les attraits de la région, les visiteurs découvriront également des communautés accueillantes où il fait bon vivre, en toute saison.

Bristol, et plus particulièrement Norway Bay, offrent aux visiteurs une escapade estivale typique sur les rives de la rivière des Outaouais. Avec sa plage publique de sable, son aire de pique-nique et son quai historique, familles et villégiateurs peuvent profiter de cours de natation, d'excursions en canot ou en kayak, et de fins d'après-midi ensoleillées en toute détente. De nombreux chalets sont disponibles à la location, facilitant le prolongement d'une escapade de fin de



Pêche au coucher du soleil au Domaine du lac Bryson, où les visiteurs profitent d'eaux paisibles, de paysages forestiers et d'excellentes prises de truite, de brochet et de doré. (Photo : Domaine du lac Bryson)

semaine en véritable séjour estival. Chaque samedi matin, de la mi-mai à la fin septembre, le Marché de Bristol accueille des producteurs, artisans et boulangers locaux au bord de la plage, tandis que des événements saisonniers comme la régata ajoutent à l'ambiance festive. Renseignements sur les services, événements et commodités au www.bristolmunicipality.qc.ca.

Campbell's Bay, au cœur du Pontiac, propose des parcs en bordure de rivière, une aire de jets d'eau, un quai public, et un accès à la piste PPJ. Pour en savoir plus, visitez www.campbellsbay.ca.

Mansfield-et-Pontefract donne accès à des sentiers forestiers, des chutes et des sites patrimoniaux le long de la rivière Coulonge. Le Parc des Chutes Coulonge, la Maison George Bryson à Fort-Coulonge et le pont couvert Félix-Gabriel-Marchand permettent de découvrir l'histoire et les paysages de la région. Le canot et la pêche sur les rivières des Outaouais, Coulonge et Noire offrent une autre façon d'explorer le territoire. Détails au www.mansfield-pontefract.com.

— Suite en p. 25

Pontiac — from p. 21

Discover the heart of Pontiac's communities
As visitors explore the Pontiac's attractions, its welcoming communities offer the chance to connect with local life and enjoy the region's year-round charm.

Bristol, and in particular Norway Bay, offer visitors a quintessential summer escape on the banks of the Ottawa River. With its public sandy beach, picnic area, and historic pier, families and cottagers can enjoy swimming lessons, canoe and kayak excursions, and relaxed afternoons soaking up the sun. Cottage rentals are plentiful, making it easy to extend a week-end getaway into a full summer retreat. Every Saturday morning from mid-May to late September, the family-friendly Bristol Market brings local farmers, artisans, and bakers to the beach, while seasonal events like the regatta add to the summer fun. Details on local services, events, and amenities can be found at www.bristolmunicipality.qc.ca.

Campbell's Bay, in the heart of the Pontiac, offers a river-side park, a splash pad, a



The six-horse hitch class is a crowd favourite at the Shawville Fair, showcasing the power, precision, and elegance of these impressive draft teams.

public dock, and access to the PPJ trail. For more, see www.campbellsbay.ca.

Mansfield-et-Pontefract offers access to forest trails, waterfalls, and heritage sites along the Coulonge River. Parc des Chutes Coulonge, the George Bryson House, and the Félix-Gabriel-Marchand covered bridge all provide opportunities to engage with the region's history and landscapes. Paddling and fishing on the Ottawa, Coulonge, and Noire Rivers allow visitors to explore the area's waterways. For more information, visit

www.mansfield-pontefract.com.

Otter Lake, in the northern Pontiac, features clear lakes and forested surroundings ideal for summer fishing, swimming, kayaking, and canoeing. Parc Leslie includes a supervised sandy beach, picnic areas, hiking trails, and camping facilities for tents and RVs. In winter, snowmobiling and ATV trails link Otter Lake to neighbouring communities. More information is available at www.otterlakequebec.ca.

— "Pontiac" p 25

SPÉCIAL WEEK-END FAMILIAL
FAMILY WEEKEND SPECIAL \$799^{+tx}
pour 2 adultes et enfants de moins de 12 ans.
for 2 adults and children under 12.
Bateau, moteur et essence inclus. / Includes boat, motor & gas.

PÊCHER ET ACHETER LOCALEMENT
SHOP LOCAL ~ FISH LOCAL!

DOMAINE DU LAC BRYSON
BRYSON LAKE LODGE

www.lacbryson.com
819.683.1790 ~ 855.683.1790
Like us on Facebook! Aimez nous sur Facebook!

TISONAGAN LODGE
(FORMER SQUAW LAKE)

RESTO-BAR

TRAP SHACK

SUR LE SENTIER DE VTT AU KM 21 CHEMIN PICANOC
- ESSENCE DISPONIBLE

ON THE ATV TRAIL AT KM 21 PICANOC ROAD - GAS AVAILABLE

Veuillez appeler à l'avance pour réserver /
Please call to reserve ahead

819-483-1514

1941 Picanoc Road, Otter Lake, Québec
info@squawlake.com ~ Squawlake.com

SUIVEZ NOUS SUR FACEBOOK

FOLLOW US ON FACEBOOK

Danielle Marchand & Martin Leduc

LOCATION DE CHALET ET BATEAU ET SERVICES DE GUIDES
CABIN AND BOAT RENTAL AND GUIDING SERVICES

EXPO SHAWVILLE A L'AVANCE
PASS DE 5 JOURS
SHAWVILLE FAIR ADVANCE
5 DAY PASSES

Laissez-passer disponibles au / available at the
BUREAU DE L'EXPO / SHAWVILLE FAIR OFFICE

DISPONIBLES DU 1^{ER} AU 27 AOÛT
AVAILABLE AUGUST 1ST TO AUGUST 27
LE BUREAU SERA OUVERT :
THE OFFICE WILL BE OPEN :
Lundi au vendredi : 10 h à 16 h
Monday - Friday: 10 am to 4 pm

En ligne sur ticketcene.ca
dès maintenant et jusqu'au 27 août 2025.
Online at ticketcene.ca now till August 27, 2025.
Quantité limitée ! / While quantities last!



**Achats en ligne
maintenant disponibles !**

Online shopping now available!



**PETITS ET GRANDS PROJETS, NOUS
AVONS TOUT CE QU'IL VOUS FAUT !**

FOR PROJECTS BIG AND SMALL WE HAVE IT ALL!

**NOUS AVONS TOUT CE QU'IL
VOUS FAUT POUR PASSER
UN ÉTÉ FORMIDABLE !**

WE HAVE EVERYTHING YOU NEED
TO MAKE YOUR SUMMER GREAT!



BRYSON / 819-648-5881 / 660, ROUTE 148
MANSFIELD / 819-683-2482 / 285, RUE PRINCIPALE

VISITEZ-NOUS EN LIGNE / CHECK US OUT ONLINE
MATERIAUXJLS.CA



Destination: *Pontiac*

Pontiac — de la p. 23

Otter Lake, dans le nord du Pontiac, se distingue par ses lacs limpides et ses paysages forestiers, parfaits pour la pêche, la baignade, le kayak et le canot en été. Le Parc Leslie comprend une plage sablonneuse, des aires de pique-nique, des sentiers de randonnée et des emplacements de camping. En hiver, des sentiers de motoneige et de VTT relient Otter Lake aux communautés voisines. Plus d'info au www.otterlakequebec.ca.

Shawville est un centre commercial et culturel dynamique, avec des événements saisonniers, des commerces locaux et des installations récréatives accessibles toute l'année. Le Cycloparc PPJ permet la marche et le vélo. Le parc Mill Dam propose des espaces verts, une aire de jeux d'eau et des emplacements de



Des danseurs traditionnels ajoutent couleur et énergie aux célébrations de l'Oktoberfest à Ladysmith, un événement communautaire qui célèbre cette année son 40e anniversaire.

camping. En hiver, patinage et hockey sont offerts à l'aréna. Les Archives du Pontiac et les événements d'artisans témoignent de la vitalité culturelle. Détails au www.shawville.ca.

Le Pontiac invite à savourer ses paysages et l'accueil de ses communautés — pour une escapade, une foire ou un picnic entre amis.

ANDRÉ FORTIN
DÉPUTÉ DE PONTIAC, MNA

LES GALERIES AYLMER 819 684-4400
CAMPBELL'S BAY 866 988-7070

Venez découvrir le Pontiac!
Come discover the Pontiac!

Andre.Fortin.PONT@assnat.qc.ca

ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Pontiac — from p. 23

Shawville continues to serve as a commercial and cultural hub, with seasonal events, local shops, and recreational facilities available throughout the year. The Cycloparc PPJ trail offers nearby cycling and walking options, while Mill Dam Park features green space, a splash pad, and camping facilities that make it a popular spot for families. Winter activities include skating and hockey at the arena. The Pontiac Archives and local artisan events reflect the town's active cultural scene. Details can be found at www.shawville.ca.

Whether it's a weekend by the water, an afternoon at a local fair,

or an evening shared in the park by the water, the Pontiac invites visitors to enjoy both its scenic landscapes and the hospitality of its communities. Each season offers its own rhythm and reasons to return, with space for quiet moments and

vibrant gatherings alike. In the Pontiac, time spent here is time well spent.

This promotion is done in conjunction with MRC Pontiac. Pour plus d'informations, visitez le site web de MRC Pontiac: www.destinationpontiac.ca.

ESTELLE DUPUIS
COURTIER IMMOBILIER RÉSIDENTIEL
RESIDENTIAL REAL ESTATE AGENT
873-455-9397
REALTORESTELLE@GMAIL.COM

ROYAL LEPAGE
VALLÉE DE L'OUTAOUAIS

EQG
ÉQUIPE CLAIRE GAUTHIER

Venez visiter
Come visit
Shawville, QC

Plaisirs d'été au parc Mill Dam

- Découvrez les nouvelles installations
- Se rafraîchir à la pataugeoire
- Détendez-vous et déjeunez à l'ombre

Summer fun at Mill Dam Park

- Check out the new installations
- Cool off at the splash pad
- Relax and enjoy lunch in the shade

Les NOUVEAUX panneaux de visite à pied et les codes QR sont arrivés !
Visitez le Musée du Pontiac sur la rue Lake, situé à l'intérieur de l'historique gare ferroviaire Pontiac Pacific Junction. / NEW Walking Tour Signs + QR codes are here! Visit the Pontiac Museum on Lake Street housed inside the historic Pontiac Pacific Junction Railway Station.

shawville.ca

40^e anniversaire | 40th Anniversary

Oktoberfest Ladysmith

3, 4, 5, 2025 octobre
October 3, 4, 5, 2025

Samedi, le Truck Pull est DE RETOUR !
Saturday Truck Pull is BACK!

www.oktoberfestladysmith.com

MRC PONTIAC
TA DESTINATION EN OUTAOUAIS
YOUR DESTINATION IN THE OUTAOUAIS

SUMMER FUN!



SWEET SUCCESS FOR CHEO FUNDRAISER AT HUGLI'S

Hugli's Blueberry Ranch, the largest blueberry operation in Eastern Ontario, hosted a Kendyl Smith Trimm Caring for Kids CHEO fundraiser on July 6. The family-run agri-tourism destination, located in Pembroke, grows over 17 acres of blueberries and now also produces pumpkins and Christmas trees. Since 2001, Hugli's has expanded to include a 3,400 sq. ft. gift shop, ice cream service area, and a covered patio. Visitors of all ages enjoyed a sunny day of blueberry picking, shopping, and ice cream, all in support of children's health care.

-Peter L. Smith

PHOTO: Mrs. Clarina Lair Montgomery (center), who turns 102 on July 30, enjoys an ice cream with her daughter Anne Montgomery (right) and son-in-law Neil Seabert (left) during the CHEO fundraiser at Hugli's Blueberry Ranch.



GRIFF SLAUGHTER EXPERIENCE OFFERS RIVER ADVENTURES

For the past five years, the Griff Slaughter Experience (GSX) has been making waves—literally—on the Ottawa River and its tributaries. Captain Griff and his boat can accommodate up to 15 passengers for unforgettable water excursions.

GSX offers tours from both shores of the Ottawa River, covering destinations from Pembroke and Petawawa to scenic Fort William and historic landmarks like Oiseau Rock. Planning a bachelor or bachelorette party? GSX has you covered.

From sightseeing to water skiing, Captain Griff delivers excitement on the water. Fully licensed and insured, GSX is also available for special event bookings.

For more information, visit griffslaughterexperience.ca or call 613 281 5846.

-Peter L. Smith

PHOTO: GSX offers watersport excursions on the Ottawa River. (Photo: GSX)



UNDERGROUND WONDERS AWAIT AT BONNECHERE CAVES

Bonnechere Caves, a family-owned and operated tourist attraction located 100 feet underground, has welcomed visitors from around the world for over 65 years. The limestone caves along the Bonnechere River offer safe, educational, and fun guided tours for people of all ages.

Before the tour begins, guides explain the history of the caves, believed to have formed more than 500 million years ago, and highlight various fossils. Many school groups take part in the tours, which include a hands-on learning experience.

Tours run every 20 to 40 minutes daily from 10 am to 4 pm. Reservations aren't required for regular visitors, but are recommended for larger groups.

A souvenir shop offers mementos for those wanting to take home a piece of the experience—though nothing may be removed from the caves themselves. Refreshments and snacks are available on-site, and the caves even host special underground concerts throughout the season.

-Peter L. Smith

PHOTO: Pontiac Journal sales consultant and community reporter, Peter Smith, explores the Bonnechere Caves, July 11.

AUCTION SALES

**Saturday July 26, at 10:00 am
for the Estate of Andre (Doc) Chretien,
1144 Rte 148, Campbell's Bay, QC**

2007 Legend enclosed trailer, 14', bumper hitch; 2017 Arctic Cat Wildcat trail 700 Special Edition side-by-side; NHL hockey card collection; Nascar memorabilia; comic books; vintage toys; antique ice box; dressers; tables; antique household items; fishing gear; tools; numerous misc items. Doc was a dedicated antique dealer.

**Saturday Aug 2, at 10:00 am
for Kevin Vickers,
677 River Rd, Chapeau, QC**

Side-by-side, equipment, travel trailer, boat, tools,
and assort of misc items.

Check prestoncull.com for complete listing and pictures.

Auctioneer: Preston Cull, R.R.#1 Douglas, ON

613-649-2378

NO PETS ALLOWED

We have what you need!



**EXCAVATION
BULLDOZING
CRUSHED
GRAVEL
SEPTIC
SYSTEMS
LANDSCAPING
POURED
FOUNDATIONS**

**M. KIDD
& SONS LTD.**

18 Pembroke Rd., Chapeau, QC 819-689-2359
mkiddconstruction@gmail.com

CONES FOR KENDYL
SUNDAY JULY 20TH
National Ice cream day!
In Support of Kendyl's
Caring for Kids
Endowment Fund at CHEO

Participating Locations: BrooklyN Place
(Shawville) • Sip Stirs (Pembroke)
• Murf's (Portage du Fort)
• Chez Nana - Chapeau Market (July 19th)

GSX
GRIFF SLAUGHTER EXPERIENCE

WATER SPORTS - GUIDED LAKE & RIVER TOURS - CREATIVE PARTIES
Life Is Better On The Water!

Location de bateau... avec capitaine et tout l'équipement.
Boat Rental Tours... comes with Captain and all equipment
griffslaughterexperience.ca
613-281-5846



SUMMER FUN!





PONTIAC SOCCER WRAPS UP ANOTHER SEASON

The Pontiac Soccer Association wrapped up another season on Wednesday, July 9, with Upper Pontiac participants gathering for a final half-hour of fun at the St. Joseph field.

Players were divided into three age groups: 5–7, who played Monday evenings; 8–10, who played Wednesday evenings; and 11–14, who played both nights. Games were held at three locations: the École secondaire Sieur-de-Coulonge (ESSC) soccer field in Mansfield, the Bryson soccer field, and the St. Joseph field across from St. Joseph Church in Chapeau.

Each match lasted about an hour. Many volunteers stepped up to coach, while families and friends cheered from the sidelines as the kids played their hearts out.

-Peter L. Smith

PHOTO: Players from the Upper Pontiac region pose for a group photo at the St. Joseph soccer field on July 9, marking the end of the Pontiac Soccer Association’s summer season.



OTTAWA RIVER

owlrafting.com | 613 646-2263

MACGREGOR

CONCRETE PRODUCTS (BEACHBURG) LIMITED

Serving Ontario & Quebec since 1975



SEPTIC TANK PUMPING

- Precast Concrete Septic Tanks
- Ready Mix Concrete
- Well Tile

613-582-3459 • 1-800-267-0118

Fax: 1-613-582-7383 • www.macgregorconcrete.com



Septic Tank PUMPING

YEAR ROUND SERVICE



613-732-4926

You call, We Kumm!

COME EXPLORE

Bonnechere Caves





OUR GUIDED TOURS ARE SUITABLE FOR ALL AGES.

Open May long weekend until Thanksgiving.

1247 Fourth Chute Road, Eganville

GPS coordinates: N45° 30.283 W77° 00.535

1-800-469-2283

www.bonnecherecaves.com



SUMMER FUN FOR THE WHOLE FAMILY!

U-Pick & Picked Blueberries (approx. mid July — early Sept)

Expanded Country Market with fresh baking, local meat, donuts, pastries, cheese, gourmet foods, frozen meals, gifts, ladies fashions, home décor & more



Kawartha Dairy Ice Cream & Hugli's Blueberry Frozen Yogourt

Play Park with Farm Animals

Fresh Fudge — over 15 flavours to choose from!

Spacious, outdoor seating with scenic view

Hugli's Own Blueberry Food Products



2139 Greenwood Road, Pembroke On

www.blueberryranch.ca

Tel: 613-638-1288



Portage invests in backyard composting with “Earth Machines”

CATHY FOX
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

PORTAGE-DU-FORT – In a move toward sustainability, the municipality is distributing backyard composters — known as “earth machines” — to all residents, including some local businesses. The initiative, spearheaded by Mayor Lynne Cameron and Director General Lisa Dagenais, is designed to reduce waste, lower municipal garbage costs, and empower residents to create nutrient-rich compost for their gardens.

Mayor Cameron said the decision was guided by the town’s small population and strong local interest in composting. “Many residents were concerned about losing their at-home compost to door-to-door pick-up,” she explained. “This approach keeps it local and useful.”

The program is fully reimbursed by the provincial government, according to Dagenais, meaning there’s no cost to the municipality or its residents. “It’s a win-win,” she said. Since compostable

materials make up the heaviest portion of household waste, removing them from the garbage stream should significantly lower the cost of waste transport — currently \$300 per ton — so residents should also see a reduction in garbage-related taxes.

The “earth machines” resemble large, black plastic rain barrels, with a screw top lid, slotted sides for air flow, and a hatch at the base for removing finished compost. Residents are encouraged to layer green (nitrogen-rich) waste like fruit and vegetable scraps with brown (carbon-rich) materials such as dried leaves, weeds or straw. Stirring the mixture occasionally introduces oxygen, which accelerates decomposition. After a few months, the resulting compost can be used to fertilize garden beds.

A resident's story

Longtime resident Jackie McCallum relies on her homemade compost to maintain a thriving garden that overflows with perennials, herbs, berries, and edible plants — much of it grown in upcycled containers.

“I’m steadfastly organic,” McCallum says proudly, pointing out her tireless methods: companion planting, attracting beneficial insects and birds, and hand-picking pests. Her approach to pest control includes identifying bugs through online searches and creating natural sprays made with soap, hot pepper, or garlic.

McCallum has also joined a local volunteer committee to support others in making the switch to home composting. Her composting setup, which closely resembles the new earth machines, includes a series of large, covered bins behind her shed where she composts everything but meat, bones and fat. She stirs the contents regularly and ensures all bins are covered and secured to prevent pests. Some bins are used to store weeds to dry and age before layering them with fresh kitchen waste in the main bin. In fall, she spreads the finished compost across her garden beds, replenishing the containers with autumn cleanup waste to begin the cycle again.

Her gardening roots run deep — she got her start as a child helping her grandmother weed the family’s homestead garden. These days, you’re likely to find her among her plants, hand-picking off



Portage-du-Fort resident Jackie McCallum in her compost-fed garden.

pests, prepping preserves or crafting herbal mixes to share with friends and family.



**See our selection of Hesston Disc Mower
Conditioners and other equipment**

Elliott
FARM EQUIPMENT LTD.

Pembroke | 2447 Greenwood Rd. | (613) 638-5372
Carleton Place | 7642 HWY 15 | (613) 253-3344
www.elliottfarmequipment.com

**Proud to recognize
and support the
contributions of our
Pontiac Farmers**



Sophie Chatel

Députée de / Member of Parliament
Pontiac-Kitigan Zibi

**Sophie
CHATEL**
DÉPUTÉE DE PONTIAC
Kitigan Zibi

819 775-7970 Kitigan Zibi
Sophie.chatel@parl.gc.ca
Sophiechatel.ca





PONTIAC FARMERS



Rhode Island Red



Plymouth Rock



Leghorn

5 chicken breeds that are perfect for small farms

If you're starting a small farm and looking for the best chicken breeds, consider these five options that offer a great balance of egg production, temperament and hardiness.

1. **Rhode Island Red.** These resilient chickens excel at laying eggs, producing about 260 per year. They're also easy to care for and adapt well to various climates.
2. **Plymouth Rock.** This friendly and hardy breed is ideal for beginners. Plymouth Rocks lay up to 250 eggs per year and have a calm temperament, making them easy to handle.
3. **Leghorn.** Leghorns lay up to 320 eggs annually and are not broody. They're active birds that thrive in free-range environments and are excellent foragers, making them perfect for small farms.
4. **Orpington.** With their gentle nature, Orpingtons are excellent for families. They can lay up to 280 eggs a year and endure cold temperatures better than other breeds.
5. **Sussex.** These dual-purpose chickens provide both meat and eggs, laying around 250 per year. They're friendly and adaptable, and their foraging instinct makes them a versatile choice.

Do your research to ensure you have the right climate and can provide the necessary conditions for your chosen chickens.

Écoute Agricole brings mental health support to farmers

PETER L. SMITH
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

OUTAOUAIS – A mental health organization dedicated to supporting farmers is expanding its efforts to the Outaouais region as concerns about psychological distress in the agricultural sector continue to grow.

Founded in March 2015, Écoute Agricole was established in response to rising mental health challenges among farmers, many of whom face intense pressure tied to weather, finances, and isolation. The organization's Board of Directors includes farmers like Mirabel dairy producer Bernard Laurin, who says the group was created in response to a series of tragic events in his region.

In 2013, a study found that 50% of agricultural producers suffer from high psychological distress — compared to just 20% of the general Quebec population. In that same time period, three farmers in the Mirabel area committed suicide. It

was clear action had to be taken, noted Laurin.

Since then, Écoute Agricole has focused on five key areas that affect farmer well-being: sleep, motivation, stress, diet, and breaks. Practical tips are offered for managing these areas, all of which can be compromised during difficult farming seasons or financial hardship. The stress associated with depression is recognized as a leading factor in suicide across many sectors — and agriculture is no exception.

"When farmers are trying to plant or harvest while dealing with unpredictable weather or a sudden financial blow, the pressure can become overwhelming," said one representative. "If several issues hit at once, it can be too much to handle alone."

One of the group's wellness recommendations is surprisingly simple: take breaks. "Even just a half-

hour doing something other than farming can help clear the fog. Stop and breathe — it's good for the body and soul."

Currently, there are two Farmer Wellness Workers serving the Lower Basses-Laurentides and Laurentians, and one for the Upper Laurentians (Hautes-Laurentides). Écoute Agricole is now working to bring similar support services to the Outaouais, where resources remain limited. According to the organization's website, four farmer suicides were reported in the Outaouais region during the summer of 2019 alone.

Farmers in need of support can contact a Farmer Wellness Worker 24/7 at 1-873-455-5592, or by dialing 811 to access additional resources. The program is funded through a partnership between Écoute Agricole and the Government of Quebec.

HUNTING, FISHING, LIVE BAIT • CHASSE, PÊCHE, APPATS VIVANTS

Gourley's Outdoors
CARE TO STEP OUTSIDE

1564 Hwy. 132 Renfrew, Ontario K7V 3Z5 • 613-432-5093
gourleysoutdoors.com

ED'S RADIATOR REPAIR

FULL AUTO SERVICE
TRUCK ACCESSORIES
Air Conditioning Service

613-735-5004

www.journalpontiac.com

M & R FEEDS & FARM SUPPLY
MICKSBURG | PEMBROKE | SHAWVILLE

Local People, Global Connections

PURINA-CARGILL - PIONEER - QUALITY SEED - HARVEX - GALLAGHER - C&M SEEDS
ARROWQUIP - ALPINE - PESTICIDES - AGRICULTURAL PLASTIC - FENCING
LIVESTOCK FEEDERS & HANDLING EQUIPMENT - LIVESTOCK & POULTRY SUPPLIES
PET FOOD - WOOD PELLETS - CATTLE LICK BARRELS - STEEL ROOFING & SIDING

MICKSBURG 613-735-3689 SHAWVILLE 819-647-2814 PEMBROKE 613-732-2843

www.mandrfeeds.com

CASSIDY'S
TRANSFER & STORAGE LTD.
"Your Total Transportation Company"

GET READY FOR SUMMER STORAGE

20 Foot 14 Gauge Steel Containers
Wood Floor / 1360 Cubic Feet / 5290 Lbs Tare Weight
All Containers are wind & water tight.
Container Condition, Colour and Grade will be reflected by the price.

BUY LOCAL
in Renfrew County

1001 Mackay St., Pembroke - Telephone: (613) 735-6881
Toll Free: 1-800-663-6615 • www.wemovetheworld.com
Free Delivery within Renfrew County

Nouveau prix !
50 mots
20 \$ + taxes
 Paiement avant publication

Petites Annonces / Classifieds

819-683-3582 ~ notice@journalpontiac.com

Deadline Thursday 4 pm - Date limite jeudi 16 heures

New Price!
50 WORDS
\$20 + taxes
 Payment before Publication

OFFRES D'EMPLOI

SORTIR DU BOIS est à la recherche de gens (18-45 ans) intéressés à vivre une expérience de travail rémunérée (16.00\$/heure) de 22 semaines. Cette démarche vise l'intégration au marché du travail. **819-648-5065**
Venez tenter votre chance!

JOB OFFER

SORTIR DU BOIS Sortir du bois is looking for people (18-45) interested in a paid (\$16.00/hour) 22 week experience that leads to reintegration on the labour market. **819-648-5065**

JOB OFFER

BOO-BOO'S SNACK SHACK Campbells Bay is hiring full and part-time staff. Please reply to kaylabarnes22@outlook.com

FOR SALE

SMALL METAL OFFICE DESK Good condition; solid but not too heavy. 2 drawers, 45"x 24"x 28.5" high. **50\$ OBO 819-683-3582**

NOTICE

TO: John Pilon **FROM:** Kluge Investments Ltd. Address of Rental Unit: Apt 2, 15 Patterson St, Campbell's Bay, Quebec J0X 1K0. This notice is to inform you that you have abandoned the above-mentioned dwelling and left behind personal belongings. You have until Aug 13th, 2025 to claim your belongings. If you fail to do so by this date, the landlord will consider the belongings abandoned and will dispose of them at your expense. **Please contact Margaret, a representative of Kluge Investments Ltd., at 613-828-8278 to arrange for the removal of your belongings. Sincerely, M. Kluge. Representative of Kluge Investments Ltd.**

Got Pain? Try acupuncture!



Blaise T. Ryan & Associates
ACUPUNCTURE
 TRADITIONAL CHINESE MEDICINE

Safe effective therapy for pain and other health problems.
 ~ Voted Top Acupuncture Services in Ottawa 5 years in a row. ~

Located at **383 Parkdale Ave.** in Ottawa (across from the Parkdale Market)

Book online at www.blaiseryan.com
 or call **613-702-5377**

FREE

FREE: Three nine-month-old female rescue pups urgently seeking forever homes. Sweet and happy temperaments, well-socialized with lots of human contact. Two with beautiful golden markings, one with Rottweiler-type markings. Located in Waltham. Call **613-868-7819**.

EVENTS

JAMIESON TRAVEL & TOURS – Ireland Sept 23-Oct 6: Circle the entire country visiting the best Ireland has to offer. Air from Ottawa and transportation to/from airport included. **Agawa Canyon, Manitoulin Island, Tobermory & Collingwood: Oct. 7-10.** A spectacular fall loop here in Canada. Also – **Ottawa River Dinner Cruises 12, Aug 14.** Visit www.jamiesontravel.com for tour details or call **613.582.7011**.

PELERINAGE/PILGRIMAGE

PELERINAGE/PILGRIMAGE: Please join us/S'il vous plait rejoignez-nous, le 10 août/August 2025 pour célébrer notre/to celebrate our "Pilgrimage to honor Our Lady of Knock", **St. Malachy's Church, Mayo, Quebec, J8L 3Z8.** <http://stmalachyol.com/pilgrimage.asp>

FOR SALE

Chow Chow puppies for sale. Ready August 10th in Shawville. **\$800/puppy**, 2 females and 5 males. **(819)458-1778**

HELP WANTED

HELP WANTED Garden work to clean up and divide perennial beds. Plant knowledge an asset. **819-962-2237.**

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC – Adoption du Règlement 2025-06

Date de publication : 9 juillet 2025

AUX CONTRIBUABLES DE LA MUNICIPALITÉ DE WALTHAM

Objet : Adoption du Règlement 2025-06 – Conformité à la Loi sur le patrimoine culturel

Conformément au **projet de loi provincial 69**, la nouvelle Loi sur le patrimoine culturel, la Municipalité de Waltham procédera à l'adoption du **Règlement 2025-06** afin d'assurer sa conformité à cette législation.

Dans ce cadre, une **séance de consultation publique** aura lieu afin d'informer les citoyens et de leur permettre de poser des questions sur le règlement proposé.

Date : Mardi 22 juillet 2025

Heure : De 17 h à 19 h

**Lieu : Hôtel de ville de Waltham
 69, rue de l'Hôtel-de-Ville, Waltham**

Tous les citoyens intéressés sont invités à y assister. Des représentants de la municipalité seront présents pour répondre aux questions et fournir des précisions sur le contenu et les implications du règlement.

Pour plus d'informations, veuillez contacter le bureau municipal au **819-689-2057** pendant les heures d'ouverture.

PUBLIC NOTICE – Adoption of By-law 2025-06

Date Published: July 9, 2025

TO THE RATEPAYERS OF THE MUNICIPALITY OF WALTHAM

Subject: Adoption of By-law 2025-06 – Cultural Heritage Compliance

In accordance with **Provincial Bill 69**, the new **Cultural Heritage Act**, the Municipality of Waltham will be adopting **By-law 2025-06** to ensure compliance with this legislation.

As part of the process, a **public consultation** meeting will be held to inform residents and provide an opportunity to ask questions about the proposed by-law.

Date: Tuesday, July 22, 2025

Time: 5:00 p.m. to 7:00 p.m.

**Location: Waltham Town Hall
 69, rue de l'Hôtel-de-Ville, Waltham**

All interested residents are encouraged to attend. Municipal representatives will be available to answer any questions and provide clarification on the content and implications of the by-law.

For more information, please contact the municipal office at **819-689-2057** during regular business hours.

WWW.JOURNALPONTIAC.COM
WWW.PONTIACJOURNAL.COM



La municipalité de Bristol est à la recherche de nouveaux membres pour notre comité consultatif d'urbanisme (CCU). Veuillez envoyer votre candidature en décrivant brièvement vos antécédents et votre expérience avant le 30 juillet 2025 :

Municipalité de Bristol

32, chemin Aylmer, Bristol QC J0X 1G0

819-647-5555 ~ christina@bristolmunicipality.qc.ca

The Municipality of Bristol is seeking new members for our Planning & Advisory Committee. Please forward your application briefly outlining your background and experience before July 30th, 2025 to:

Municipality of Bristol

32 Aylmer Road Bristol, QC J0X 1G0

819-647-5555 ~ christina@bristolmunicipality.qc.ca



Municipalité de
 l'Île-du-Grand-Calumet

OFFRE D'EMPLOI – CHEF D'ÉQUIPE

Lieu : Municipalité L'Île-du-Grand-Calumet

Type de contrat : Temps plein avec probation de 12 mois

Salaire : selon les compétences

Heure de travail : 40 heures/semaine avec possibilité de travail les fins de semaine

Date de début : dès que possible

Nous sommes à la recherche d'un(e) **Chef d'équipe** motivé(e) et expérimenté(e) pour rejoindre notre équipe dynamique dans le domaine de secteur de voirie.

Missions principales : Encadrer, motiver et coordonner une équipe de 4 personnes. Organiser le travail au quotidien et veiller au respect des délais. S'assurer du respect des consignes de sécurité et les mettre en pratique. Être l'interface entre les équipes et la direction municipale. Participer activement aux opérations sur le terrain.

Profil recherché : Expérience, Sens de l'organisation et leadership naturel, Bonnes capacités de communication, Réactif(ve), rigoureux(se) et force de proposition.

Pour postuler :

Merci d'envoyer votre CV et une lettre de motivation à l'adresse suivante : dg@lidgc.ca

Ou de postuler directement au bureau municipal situé au

**140 chemin des Outaouais
 L'Île-du-Grand-Calumet QC J0X 1J0**

Nouveau prix !
50 mots
20 \$ + taxes
Païement avant publication

Petites Annonces / Classifieds

819-683-3582 ~ notice@journalpontiac.com

Deadline Thursday 4 pm - Date limite jeudi 16 heures

New Price!
50 WORDS
\$20 + taxes
Payment before Publication

OFFRE D'EMPLOI / JOB OFFER



OFFRE D'EMPLOI – BIBLIOTHÉCAIRE

La municipalité de Bristol est à la recherche de candidatures pour un (e) bibliothécaire à temps partiel. Il s'agit d'un poste rémunéré qui implique la supervision et la vérification et des entrants et sortants des matériels de bibliothèque ainsi que de cataloguer des ouvrages telles que les livres, le matériel de référence et les DVD. Le/la candidat(e) doit posséder la capacité d'apprendre divers logiciels et avoir d'excellentes compétences interpersonnelles et organisationnelles. La capacité physique de soulever périodiquement de lourdes boîtes de livres est également requise. Le bilinguisme serait considéré comme un atout. Ce poste implique des heures de soirée et de fin de semaine, en rotation.

Pour postuler, veuillez envoyer votre curriculum vitae à l'adresse ci-dessous ou remettez-le en personne avant le 30 juillet 2025 avant 16h00.

Seuls les candidats sélectionnés pour un entretien seront contactés.

Sheila Watt - Directrice de la bibliothèque
32, chemin d'Aylmer, Bristol (Québec) J0X 1G0
819-647-5555 ~ admbristol@crsbpo.qc.ca

JOB OFFER – LIBRARIAN

The Municipality of Bristol is requesting applications for a part-time Librarian. This is a paid position that involves overseeing the checking out and discharging of library materials as well as cataloguing library resources such as books, reference material and DVD's. The person applying must possess the ability to learn various software programs and have excellent interpersonal and organization skills. Also required is the ability to periodically lift heavy boxes of books. Bilingualism would be considered an asset. This position involves evening and weekend hours.

To apply, send your resume to either address below or deliver it in person by July 30th, 2025 before 4:00 p.m.

Only those candidates selected for an interview will be contacted.

Sheila Watt - Head Librarian
32 Aylmer Road, Bristol, Quebec J0X 1G0
819-647-5555 ~ admbristol@crsbpo.qc.ca

AVIS PUBLIC



OUVERTURE D'UNE POSTE DE DIRECTEUR(TRICE) GÉNÉRAL(E) ADJOINT(E) / GREFFIER(ÈRE)-TRÉSORIER(ÈRE) ADJOINT(E)

La Municipalité du village de Fort-Coulonge est actuellement à la recherche d'un(e) **directeur(trice) général(e) adjoint(e) / greffier(ère)-trésorier(ère) adjoint(e)**. Ce poste stratégique s'adresse à une personne rigoureuse, polyvalente et dotée d'un sens éthique développé, qui souhaite contribuer activement à l'efficacité de l'administration municipale.

FONCTIONS ET RESPONSABILITÉS

Sous l'autorité du Directeur général, la personne retenue : Participe à la planification stratégique et à la gestion opérationnelle de la municipalité. Collabore à l'élaboration des politiques, procédures, budgets et règlements. Assume le rôle de greffier-trésorier adjoint en assurant la gestion documentaire et la conformité des décisions du conseil. S'assure de la légalité des actes administratifs en fonction des lois et règlements en vigueur. Soutient la direction générale dans la gestion des ressources financières, humaines, matérielles et informationnelles. Gère les dossiers liés aux élections, appels d'offres, assurances et litiges. Remplace le Directeur général au besoin et peut représenter la municipalité à diverses instances.

EXIGENCES

Minimum de trois (3) ans d'expérience dans un poste similaire en milieu municipal (obligatoire). Diplôme d'études collégiales (D.E.C.) en administration, gestion ou comptabilité (ou autre formation pertinente). Bonne connaissance de la comptabilité municipale et des logiciels tels que PG MegaGEST (atout). Maîtrise du français parlé et écrit ; le bilinguisme est un atout. Excellente maîtrise de la suite Microsoft Office. Sens de l'organisation, du travail d'équipe et adhésion aux valeurs de la Municipalité : harmonie, équité, empathie, respect, rigueur et loyauté.

CONDITIONS

Poste offert de 3 à 4 jours par semaine, pour une durée minimale garantie de 8 mois. Conditions de travail établies selon la politique municipale en vigueur et selon les qualifications du ou de la candidate sélectionné(e).

Les personnes intéressées sont invitées à faire parvenir leur curriculum vitae accompagné d'une lettre de présentation à l'adresse suivante :

M. Pierre Vaillancourt, DMA ~ Directeur général par intérim
Municipalité du Village de Fort-Coulonge
134 Rue Principale, Fort-Coulonge, QC J0X 1V0
dg@fortcoulonge.qc.ca

Les candidatures seront acceptées jusqu'à ce que le poste soit pourvu. Seules les personnes retenues pour une entrevue seront contactées. La Municipalité adhère aux principes d'égalité d'accès à l'emploi.

MAINTENANT DISPONIBLE!!
PROCUREZ-VOUS VOTRE EXEMPLAIRE AUJOURD'HUI.
GET IT NOW!
PICK UP YOUR COPY TODAY.



THE PONTIAC JOURNAL SELLS READERSHIP:

we put your ad on every kitchen table in the Pontiac and the Municipality of Pontiac:

10,000 COPIES.

What does other local media give you?

Call: 819-683-3582 for more information about promoting your business.


www.hyundaipembroke.ca
HYUNDAI
PEMBROKE


L'événement Prenez la route Hyundai

Financement* à partir de :

3,49 %Réduction de taux fidélité de 0,5 %
incluse pour les clients admissibles***+1000 \$**de rabais sur le
TUCSON hybride rechargeable 2025

TUCSON hybride rechargeable 2025



Modèle Ultimate à traction intégrale montrée*

TUCSON 2025

Louez le modèle
à partir de :**6.79%**

60 months

120.79 \$ week

Modèle Preferred avec ensemble Ultimate montrée*

KONA électrique 2025

Louez le modèle
à partir de :**3.99%**

60 months

116.45 \$ week

Modèle N Line avec ensemble Ultimate montrée*

ELANTRA 2025

Louez le modèle
à partir de :**6.79%**

60 months

138.63 \$ week**Du jeudi au samedi /Thursday - Saturday****Du 17 au 19 juillet /July 17th - 19th**

Noël en juillet / Christmas In July

Cette année, Noël est arrivé plus tôt que prévu.
Christmas came early this year.

Déballiez un cadeau spécial avec chaque achat de véhicule pendant
notre événement Noël en juillet de 3 jours ! / Unwrap a special gift with
every vehicle purchase during our 3-Day Christmas in July Event!

- Sac à surprises gratuit avec chaque essai routier
- Rabais militaire de 500
- 0,5% de rabais ou 500 \$ en fidélité
- Cadeau gratuit avec chaque achat
- Prime d'échange de 500 \$
- 70 véhicules neuves disponibles
- 40 unités d'occasion disponibles
- Véhicules de démonstration et anciens véhicules de location disponibles

- Free swag bag with every test drive
- \$500 military rebate
- 0.5% rate break or \$500 cash with loyalty
- Free gift with every purchase
- \$500 trade in bonus
- 70 new units available
- 40 pre-owned units available
- Demo & previous rentals available

**BBQ gratuit
vendredi 18 juillet !**

**Free BBQ
Friday July 18th!**



Hyundai
Hope on Wheels
Helping kids fight cancer

www.hyundaipembroke.ca
HYUNDAI | PEMBROKE

[@hyundaipembroke](#) [#hyundaipembroke](#)

1945 Petawawa Blvd.,
Pembroke 613-735-5636

